

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0482

Martedì 15.08.2000

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

## ◆ XV GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ - RITO DI ACCOGLIENZA DEI GIOVANI DEI CINQUE CONTINENTI IN PIAZZA SAN PIETRO

## ◆ XV GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ - RITO DI ACCOGLIENZA DEI GIOVANI DEI CINQUE CONTINENTI IN PIAZZA SAN PIETRO

Al termine della prima parte della cerimonia di accoglienza dei giovani per la XV Giornata Mondiale della Gioventù, il Papa lascia San Giovanni in Laterano e raggiunge in auto Piazza San Pietro dove lo attendono ragazzi e ragazze provenienti dai cinque continenti.

Introdotti dall'indirizzo di omaggio del Card. James Francis Stafford, Presidente del Pontificio Consiglio per i Laici, due giovani del Forum internazionale rivolgono un saluto al Santo Padre.

Quindi Giovanni Paolo II dà il benvenuto ai giovani ed apre ufficialmente il loro Giubileo. Dopo l'accoglienza dell'Icona di Maria *Salus Populi Romani*, la presentazione dei giovani dei cinque continenti e l'accoglienza della Parola di Dio, il Papa pronuncia il suo discorso.

Il rito di accoglienza si conclude con la preghiera del Santo Padre per i giovani e la Benedizione. Infine Giovanni Paolo II rientra a Castel Gandolfo.

Pubblichiamo di seguito il saluto del Card. Stafford e dei giovani al Papa; il saluto e il discorso del Santo Padre ai giovani presenti questa sera in Piazza San Pietro:

### ● SALUTO DEL CARDINALE JAMES FRANCIS STAFFORD

Holy Father! These young people come as pilgrims from 157 nations. The singular dome with its celestial *tempietto* floats near their national flags in St. Peter's Square. Some have spent 50 hours in Pullmans to be here. Others put even more time coming on planes, boats, trains, bicycles, and by foot. They all have come to the Eternal City at your invitation. They wish to be with you, their Holy Father and the successor of St. Peter, and to hear you proclaim afresh to them: "Dear young people! Do not be afraid! Jesus is risen! We are one body in Christ!"

Not too long ago, it was an ominous portent when thousands of young people moved across national borders. Citizens trembled in fear. They closed and barricaded their doors. For those hosts of young men were armies of war, instruments of destruction, plague and darkness.

At your initiative, Holy Father, these young men and women of Europe and of the world have formed a different kind of army. The beautiful cities and towns of Italy have sung songs of welcome to them. The people of this Apostolic See of Peter thank God for them and know the courage of the first Christians of this City upon seeing Paul.. Before the open threshold of the Holy Door, these hundreds of thousands are pilgrims of light.

Their weapons differ from those of centuries past. They stand before you, Holy Father, "[having taken] the whole armor of God .... [and] having gird [their] loins with truth, and having put on the breastplate of righteousness, and having shod [their] feet with the equipment of the gospel of peace" (Eph. 6: 13-16).

We ask your prayers, Holy Father, that your dear young people will emerge from this Jubilee pilgrimage with their baptismal innocence renewed. That innocence is not complicated. St. Paul describes it with simplicity, "[Christians are] always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in [their] bodies. For while [they] live [they] are always being given up to death for Jesus's sake, so that the life of Jesus may be manifested in [their] mortal flesh."

Holy Father, you have seen clearly that these young people are the generation of the Second Vatican Council. They are "on pilgrimage from the Lord" (LG 6). They reflect the beauty envisioned by you and the Fathers of the Council. That beauty, still incomplete but ever orientated towards fulness, is found in the weaving of the various paradoxes of freedom and obedience, of faith and culture, of *eros* - a passionate joy of living - and asceticism.

Holy Father, as you walked in the 1960's to the Council's sessions to express again the mystery of the always youthful Church, you experienced the embrace of these great colonnades many times. Today we all pray that your happiness may be full. For these youthful multitudes, now embraced by the arms of St. Peter also, are living witnesses to the Council's hope and to yours.

[01684-02.01] [Original text: English]

● **SALUTO DI DUE GIOVANI AL SANTO PADRE**

(*Eun-Ha Hwang, Corea*)

We love you, Holy Father!

Dearest Pope John Paul II,

We wish to express our gratitude for having invited us to come to Rome, the city that bears the trace of so many saints and martyrs, where so many generations of Christians have lived their faith since the beginning of the Church. Thank you for having gathered us here around you, in your home, to give us once again the mission to carry God's message to the world and especially to our fellow young people. Thank you because it means you trust us and love us.

In being here we can realize that over the boundaries of countries and races, of languages and expressions of faith, we are one family in true and deep communion, through God's love and unity. These differences can

become treasures because we have something in common that is stronger than all else, our faith in Jesus Christ, the only Son of God.

We hope to be encouraged and strengthened in our faith from hearing and sharing the experiences of so many others who try to discover the presence of the Lord and follow him in situations that are extremely diversified. Holy Father, help us see that we should not fear, even when confronted with the difficulties and challenges the youth face today, because Jesus is with us at every moment and never abandons us. Helps us find in this the courage to live out our faith in our acts and deeds.

The new millennium is just starting. We are grateful to be given this opportunity, in Rome, to leave an imprint of our own, setting our youthful steps in Christ's footsteps.

Holy Father we love you so much!

*(André Ouendeno, Repubblica di Guinea)*

Très Saint-Père,

Au nom des jeunes ici présents, venus de tous les continents, je veux vous dire merci de nous avoir invités à vivre notre jubilé avec vous, à Rome. En 1985, vous avez créé la Journée Mondiale de la Jeunesse, qui est pour nous un véritable moment de fraternité, de prière et d'espérance: merci de nous avoir offert ce temps de grâce et de formation à la vie chrétienne.

Nous tous, les jeunes qui sommes là ce soir, nous avons grandi avec vous: la plupart de nous, en effet, a le même âge que votre pontificat! Merci de nous avoir conduits par la main vers ce nouveau millénaire en nous indiquant avec amour et patience les chemins du Christ. Avec vous, cher Pape, nous voulons manifester au monde que nous voulons construire la civilisation de l'amour, basée sur le respect, l'accueil et le don de soi, mais surtout et avant tout sur le Christ, notre unique sauveur et maître. Nous vous remercions pour la confiance que vous nous manifestez en nous appelant à transmettre l'Évangile dans le nouveau millénaire.

Pendant cette Journée Mondiale de la Jeunesse, nous célébrons ensemble le don de la foi en Jésus Christ, et nous savons qu'il nous attend comme le jeune homme qui lui pose la question: "Que dois-je faire pour avoir la vie éternelle?" (*Mt 19, 16*). Chacun personnellement, et tous dans l'Église, nous voulons le suivre sur le chemin de la sainteté.

Très Saint-Père, nous nous confions de nouveau à vous et à votre prière. Nous savons que vous nous aimez. Nous aussi, nous vous aimons.

Merci pour votre invitation. Merci de votre présence. Que Dieu vous garde!

[01689-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

• **SALUTO DEL SANTO PADRE** ◦ Testo originale ◦ Traduzione in francese ◦ Traduzione in inglese ◦ Traduzione in tedesco ◦ Traduzione in spagnolo ◦ Traduzione in portoghese ◦ Traduzione in neerlandese ◦ Traduzione in polacco ◦ Testo originale

Carissimi giovani e ragazze della quindicesima Giornata Mondiale della Gioventù, carissimi Confratelli nel sacerdozio, religiose, religiosi ed educatori che li accompagnate, benvenuti a Roma! Ringrazio il Cardinale James Francis Stafford per le calorose parole che mi ha rivolto. Con lui saluto il Cardinale Camillo Ruini, gli altri Cardinali, gli Arcivescovi e Vescovi presenti. Ringrazio pure i due giovani che hanno interpretato efficacemente i sentimenti di tutti voi, cari amici qui convenuti da tante parti del mondo.

Vi accolgo con gioia, dopo aver sostato davanti alla Basilica di San Giovanni in Laterano, la Cattedrale di Roma,

per salutare i giovani romani e italiani. Essi si uniscono a me nel darvi il benvenuto più fraterno e caloroso.

I vostri volti mi ricordano, e in qualche modo rendono presenti, le giovani generazioni che ho avuto la grazia di incontrare in questi anni di fine millennio nel corso dei miei viaggi apostolici attraverso il mondo. A ciascuno dico: la pace sia con te!

La pace sia con te, giovane che vieni dall'Africa:

d'Algérie,

de Angola,

du Bénin,

du Burkina Faso,

du Burundi,

du Cameroun,

de Cabo Verde,

du Tchad,

du Congo,

de Côte d'Ivoire,

d'Egypte,

from Eritrea,

du Gabon,

from Gambia,

from Ghana,

de la République de Guinée,

de Gibuti,

da Guiné Bissau,

from Kenya,

des Comores,

de l'île Maurice,

from Lesotho,

from Liberia,

de Libye,

de Madagascar,

from Malawi,

du Mali,

du Maroc,

de Moçambique,

from Namibia,

from Nigeria,

de la République Centreafricaine,

de la République Démocratique du Congo,

du Rwanda,

du Sénégal,

from the Seychelles,

from Sierra Leone,

from South Africa,

from Sudan,

from Swaziland,

from Tanzania,

du Togo,

from Uganda,

from Zambia,

from Zimbabwe.

La pace sia con te, giovane che vieni dall'America:

from the Antilles,

de Argentina,

from the Bahamas,

from Belize,

de Bolivia,

do Brasil,

from Canada,

de Chile,

de Colombia,

de Costa Rica,

de Cuba,

del Ecuador,

de El Salvador,

de Guatemala,

d'Haiti,

de Honduras,

de México,

de Nicaragua,

de Panama,

del Paraguay,

de Perú,

de Puerto Rico,

de la República Dominicana,

from Saint Lucia,

from Saint Vincent and the Grenadines,

from the United States of America,

from Suriname,

del Uruguay,

de Venezuela.

La pace sia con te, giovane che vieni dall'Asia:

from Saudi Arabia,

from Armenia,

from Bahrein,

from Bangladesh,

du Cambodge,

from South Korea,

from the United Arabs Emirates,

from the Philippines,

from Georgia,

from Japan,

from Jordan,

from Hong Kong,

from India,

from Indonesia,

de l'Iraq,

from Israel,

from Kazakhstan,

from Kyrgyzstan,

du Laos,

du Liban,

from Malaysia,

from Mongolia,

from Myanmar,

from Nepal,

from Oman,

from Pakistan,

from Qatar,

from Singapore,

de Syrie,

from Sri Lanka,

from Taiwan,

from the Palestinian Territories,

from Thailand,

de Macau,

de Timor Leste,

from Turkmenistan,

from Uzbekistan

et du Viet Nam.

La pace sia con te, giovane che vieni dall'Europa:

dall'Albania,

aus Österreich,

de Belgique,

de Biélorussie,

from Bosnia-Hercegovina,

from Bulgaria,



from Cyprus,

dalla Croazia,

from Denmark,

aus Deutschland,

from England,

de España,

from Estonia,

from Finland,

de France,

from Greece,

from Ireland,

dall'Italia,

from Latvia,

aus Lichtenstein,

from Lithuania,

du Luxembourg,

dalla Macedonia,

from Malta,

from Moldova,

from the Netherlands,

from Norway,

z Polski,

de Portugal,

de la Principauté de Monaco,

dalla Repubblica Ceca,

dalla Repubblica di San Marino,

dalla Romania,

dalla Russia,

from Scotland,

dalla Slovacchia,

dalla Slovenia,

de Suisse,

from Sweden,

from Turkey,

from Ukraine,

from Hungary,

from Yugoslavia.

La pace sia con te, giovane che vieni dall'Oceania:

from Australia,

from Guam,

from New Zealand,

from Papua New Guinea.

Saluto con particolare affetto il gruppo dei giovani provenienti dai Paesi nei quali l'odio, la violenza, la guerra segnano ancora di sofferenza la vita di intere popolazioni: grazie alla solidarietà di tutti voi, è stato possibile per loro essere qui questa sera. Ad essi dico, anche a nome vostro, la fraterna vicinanza della nostra assemblea; con voi, chiedo per loro e per la loro gente giorni di pace nella giustizia e nella libertà.

Il mio pensiero si rivolge, infine, ai giovani di altre Chiese e Comunità ecclesiali, che sono qui, questa sera, insieme ad alcuni dei loro Pastori: sia la Giornata Mondiale un'occasione ulteriore di reciproca conoscenza e di comune preghiera allo Spirito Santo per implorare il dono della piena unità di tutti i cristiani!

Cari amici dei cinque Continenti, sono lieto di iniziare solennemente con voi questa sera il *Giubileo dei Giovani*. Pellegrini sulle orme degli Apostoli, imitatene la fede.

Gesù Cristo è lo stesso ieri, oggi e sempre!

[01687-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

◦ Traduzione in francese

Chers jeunes des quinzièmes Journées mondiales de la Jeunesse, chers Confrères dans le sacerdoce, et vous, religieuses, religieux et éducateurs qui les accompagnez, soyez les bienvenus à Rome ! Je remercie le Cardinal James Francis Stafford des paroles chaleureuses qu'il m'a adressées. Avec lui je salue le Cardinal Camillo Ruini, les autres Cardinaux, les Archevêques et Évêques présents. Je remercie également les deux jeunes qui ont fidèlement interprété vos sentiments à tous, chers amis qui êtes venus ici de tant de parties du monde.

Je vous accueille avec joie, après m'être arrêté devant la Basilique Saint-Jean de Latran, la cathédrale de Rome, pour saluer les jeunes Romains et Italiens. Ils se joignent à moi pour vous souhaiter la plus fraternelle et la plus chaleureuse bienvenue.

Vos visages évoquent pour moi, et me rendent présentes d'une certaine façon, les jeunes générations que j'ai eu la grâce de rencontrer en ces années de fin de millénaire au cours de mes voyages apostoliques à travers le monde. À chacun de vous, je dis : la paix soit avec toi !

La paix soit avec toi, jeune qui viens de l'Afrique:

d'Algérie, d'Angola, du Bénin, du Burkina Faso, du Burundi, du Cameroun, du Cap-Vert, du Tchad, du Congo, de Côte-d'Ivoire, d'Égypte, d'Érythrée, du Gabon, de Gambie, du Ghana, de la République de Guinée, de Djibouti, de Guinée-Bissau, du Kenya, des Comores, de l'Île Maurice, du Lesotho, du Liberia, de Libye, de Madagascar, du Malawi, du Mali, du Maroc, du Mozambique, de Namibie, du Nigeria, de la République Centrafricaine, de la République démocratique du Congo, du Rwanda, du Sénégal, des Seychelles, de Sierra Leone, de la République Sud-africaine, du Soudan, du Swaziland, de Tanzanie, du Togo, d'Ouganda, de Zambie, du Zimbabwe.

La paix soit avec toi, jeune qui viens de l'Amérique:

des Antilles, d'Argentine, des Bahamas, de Belize, de Bolivie, du Brésil, du Canada, du Chili, de Colombie, de Costa-Rica, de Cuba, de l'Équateur, du Salvador, du Guatemala, d'Haïti, du Honduras, du Mexique, du Nicaragua, de Panama, du Paraguay, du Pérou, de Porto-Rico, de la République Dominicaine, de Sainte-Lucie, de Saint-Vincent, des États-Unis d'Amérique, du Surinam, de l'Uruguay, du Venezuela.

La paix soit avec toi, jeune qui viens de l'Asie:

de l'Arabie Saoudite, d'Arménie, de Bahreïn, du Bangladesh, du Cambodge, de Corée du Sud, des Émirats Arabes Unis, des Philippines, de Géorgie, du Japon, de Jordanie, de Hong Kong, de l'Inde, d'Indonésie, d'Irak, d'Israël, du Kazakhstan, du Kirghizstan, du Laos, du Liban, de Macao, de Malaysia, de Mongolie, de Myanmar, du Népal, d'Oman, du Pakistan, du Qatar, de Singapour, de Syrie, du Sri Lanka, de Taiwan, des Territoires de Palestine, de Thaïlande, de Timor est, du Turkménistan, d'Ouzbékistan, et du Viêt-nam.

La paix soit avec toi, jeune qui viens de l'Europe:

d'Albanie, d'Autriche, de Belgique, de Biélorussie, de Bosnie-Herzégovine, de Bulgarie, de Chypre, de Croatie, du Danemark, d'Allemagne, d'Angleterre, d'Estonie, de Finlande, de France, de Grèce, d'Irlande, d'Italie, de Lettonie, du Liechtenstein, de Lituanie, du Luxembourg, de Macédoine, de Malte, de Moldavie, des Pays-Bas, de Norvège, de Pologne, du Portugal, de la Principauté de Monaco, de la République Tchèque, de la République de Saint-Marin, de Roumanie, de Russie, d'Écosse, de Slovaquie, de Slovénie, d'Espagne, de Suisse, de Suède, de Turquie, d'Ukraine, de Hongrie, de Yougoslavie.

La paix soit avec toi, jeune qui viens de l'Océanie:

d'Australie, de Guam, de Nouvelle-Zélande, de Papouasie-Nouvelle-Guinée.

Je salue avec une affection particulière le groupe des jeunes qui viennent des pays où la haine, la violence, la guerre marquent encore de souffrance la vie de populations entières : grâce à votre solidarité à tous, il leur a été possible d'être ici ce soir. Je leur dis, en votre nom aussi, la proximité fraternelle de notre assemblée; avec vous, je demande pour eux et pour leurs peuples des jours de paix dans la justice et dans la liberté.

Ma pensée se tourne enfin vers les jeunes d'autres Églises et Communautés ecclésiales qui sont ici ce soir avec quelques-uns de leurs Pasteurs : puissent les Journées mondiales être une nouvelle occasion de connaissance mutuelle et de prière commune à l'Esprit Saint pour implorer le don de la pleine unité de tous les chrétiens !

Chers amis des cinq continents, je suis heureux de commencer solennellement avec vous ce soir le *Jubilé des Jeunes*. Vous qui êtes pèlerins sur les pas des Apôtres, imitez leur foi !

Jésus Christ est le même hier, aujourd'hui, à jamais !

[01687-03.01] [Texte original: Plurilingue]

◦ Traduzione in inglese

Dear young people of the Fifteenth World Youth Day, dear brother priests, men and women religious, and teachers who are here with you, welcome to Rome! I thank Cardinal James Francis Stafford for his warm words of presentation. With him I greet Cardinal Camillo Ruini, and the other Cardinals, Archbishops and Bishops present. I also thank the two young people who so well expressed the feelings of all of you, gathered here from so many parts of the world.

After stopping at the Basilica of Saint John Lateran, the Cathedral of Rome, to greet the young people of Rome and Italy, I welcome all of you with joy. The Roman and Italian young people join me in offering you a most fraternal and heartfelt welcome.

Your faces bring to mind, and in a way make present here, all the young people that it has been my privilege to meet on my apostolic journeys throughout the world in these years at the end of the millennium. To each of you I say: Peace be with you!

Peace be with you, young people who have come from Africa:

*d'Algérie, de Angola, du Bénin, du Burkina Faso, du Burundi, du Cameroun, de Cabo Verde, du Tchad, du Congo, de Côte d'Ivoire, d'Égypte, from Eritrea, du Gabon, from Gambia, from Ghana, de la République de Guinée, de Gibuti, de Guinée Bissau, from Kenya, des Comores, de l'Île Maurice, from Lesotho, from Liberia, de Libye, de Madagascar, from Malawi, du Mali, du Maroc, de Moçambique, from Namibia, from Nigeria, de la République Centrafricaine, de la République Démocratique du Congo, du Rwanda, du Sénégal, from the Seychelles, from Sierra Leone, from South Africa, from Sudan, from Swaziland, from Tanzania, du Togo, from Uganda, from Zambia, from Zimbabwe.*

Peace be with you, young people who have come from the Americas:

*from the Antilles, de Argentina, from the Bahamas, from Belize, de Bolivia, do Brasil, from Canada, de Chile, de Colombia, de Costa Rica, de Cuba, del Ecuador, de El Salvador, de Guatemala, d'Haiti, de Honduras, de México, de Nicaragua, de Panama, del Paraguay, de Perú, de Puerto Rico, de la República Dominicana, from Saint Lucia, from Saint Vincent and the Grenadines, from the United States of America, from Suriname, del Uruguay, de Venezuela.*

Peace be with you, young people who have come from Asia:

*from Saudi Arabia, from Armenia, from Bahrein, from Bangladesh, du Cambodge, from South Korea, from the*

*United Arabs Emirates, from the Philippines, from Georgia, from Japan, from Jordan, from Hong Kong, from India, from Indonesia, de l'Iraq, from Israel, from Kazakhstan, from Kyrgyzstan, du Laos, du Liban, from Malaysia, from Mongolia, from Myanmar, from Nepal, from Oman, from Pakistan, from Qatar, from Singapore, de Syrie, from Sri Lanka, from Taiwan, from the Palestinian Territories, from Thailand, de Macau, de Timor Leste, from Turkmenistan, from Uzbekistan et du Viet Nam.*

Peace be with you, young people who have come from Europe:

*dall'Albania, aus Österreich, de Belgique, de Biélorussie, from Bosnia-Herzegovina, from Bulgaria, from Cyprus, dalla Croazia, from Denmark, aus Deutschland, from England, de España, from Estonia, from Finland, de France, from Greece, from Ireland, dall'Italia, from Latvia, aus Lichtenstein, from Lithuania, du Luxembourg, dalla Macedonia, from Malta, from Moldova, from the Netherlands, from Norway, z Polski, de Portugal, de la Principauté de Monaco, dalla Repubblica Ceca, dalla Repubblica di San Marino, dalla Romania, dalla Russia, from Scotland, dalla Slovacchia, dalla Slovenia, de Suisse, from Sweden, from Turkey, from Ukraine, from Hungary, from Yugoslavia.*

Peace be with you, young people who have come from Oceania:

*from Australia, from Guam, from New Zealand, from Papua New Guinea.*

With special affection I greet the group of young people from countries where hatred, violence and war bring suffering to the life of entire populations. Thanks to the solidarity shown by all the youth here present, they have been able to come here this evening. To them I say, in your name as well, that in our gathering we are close to them as brothers and sisters; with all of you, I ask for them and for their people a time of peace in justice and freedom.

I mention too the young people of other Churches and Ecclesial Communities who are here this evening with some of their Pastors: may the World Youth Day be another occasion for us to know each other and to implore together from the Spirit of the Lord the gift of the perfect unity of all Christians!

Dear friends from the five Continents, I am happy to inaugurate with you this evening the *Jubilee of Young People*. Pilgrims in the footsteps of the Apostles, imitate their faith.

Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever!

[01687-02.01] [Original text: Plurilingual]

#### ◦ Traduzione in tedesco

Liebe Jungen und Mädchen des fünfzehnten Weltjugendtages, liebe Mitbrüder im Bischofsamt und im priesterlichen Dienst, liebe Ordensfrauen und -männer, liebe Erzieher, die ihr die jungen Leute begleitet! Willkommen in Rom! Ich danke Herrn Kardinal James Francis Stafford für die herzlichen Worte, die er an mich gerichtet hat. Mit ihm grüße ich Herrn Kardinal Camillo Ruini sowie die anwesenden anderen Kardinäle, Erzbischöfe und Bischöfe. Ich danke auch den beiden Jugendlichen, die so eindrücklich die Gefühle von euch allen zum Ausdruck brachten, die ihr aus vielen Teilen der Welt hier zusammengekommen seid.

Ich empfangen euch mit Freude, nachdem ich an der Basilika San Giovanni am Lateran, der Kathedrale von Rom, Station gemacht habe, um die römischen und italienischen Jugendlichen zu grüßen. Sie vereinen sich mit mir, um Euch als Brüder und Schwestern herzlich willkommen zu heißen.

Eure Gesichter erinnern mich an die jungen Generationen - ja sie machen sie gleichsam gegenwärtig -, denen ich in diesen Jahren am Ende des Jahrtausends im Laufe meiner apostolischen Reisen rund um die Welt begegnen durfte. Jedem rufe ich zu: Der Friede sei mit dir!

Der Friede sei mit dir, junger Freund aus Afrika:

aus Algerien, aus Angola, aus Benin, aus Burkina Faso, aus Burundi, aus Kamerun, aus Kap Verde aus Tschad, aus Kongo, von der Elfenbeinküste, aus Ägypten, aus Eritrea, aus Gabun, aus Gambia, aus Ghana, aus der Republik Guinea, aus Djibouti, aus Guinea-Bissau, aus Kenia, von den Komoren, von Mauritius, aus Lesotho, aus Liberia, aus Lybien, aus Madagaskar, aus Malawi, aus Mali, aus Marokko, von Mocambique, aus Namibia, aus Nigeria, von der Republik Zentralafrika, von der Demokratischen Republik Kongo, aus Rwanda, aus Senegal, von den Seychellen, aus Sierra Leone, aus Südafrika, vom Sudan, aus Swasiland, aus Tansania, aus Togo, aus Uganda, aus Sambia, aus Simbabwe.

Der Friede sei mit dir, junger Freund aus Amerika:

von den Antillen, aus Argentinien, von den Bahamas, aus Belize, aus Bolivien, aus Brasilien, aus Kanada, aus Chile, aus Kolumbien, aus Costa Rica, aus Kuba, aus Ecuador, von der Republik Salvador, aus Guatemala, aus Haiti, aus Honduras, aus Mexiko, aus Nicaragua, aus Panama, aus Paraguay, aus Peru, aus Puerto Rico, von der Dominikanischen Republik, aus St. Lucia, aus St. Vincent, aus den Vereinigten Staaten, aus Surinam, aus Uruguay, aus Venezuela.

Der Friede sei mit dir, junger Freund aus Asien:

aus Saudi-Arabien, aus Armenien, aus Bangladesch, aus Kambodscha, aus Bahrain, aus Südkorea, von den Vereinigten Arabischen Emiraten, von den Philippinen, aus Georgien, aus Japan, aus Jordanien, aus Hong Kong, aus Indien, aus Indonesien, aus dem Irak, aus Israel, aus Kasachstan, aus Kirgisien, aus Laos, aus dem Libanon, aus Macau, aus Malaysia, aus der Mongolei, aus Myanmar, aus Nepal, aus Oman, aus Pakistan, aus Katar, aus Singapur, aus Syrien, aus Sri Lanka, aus Taiwan, von den Palästinensischen Gebieten, aus Thailand, aus Osttimor, aus Turkmenien, aus Usbekistan, aus Vietnam.

Der Friede sein mit dir, junger Freund aus Europa:

aus Albanien, aus Österreich, aus Belgien, aus Weißrußland, aus Bosnien-Herzegowina, aus Bulgarien, aus Zypern, aus Kroatien, aus Dänemark, aus Deutschland, aus England, aus Estland, aus Finnland, aus Frankreich, aus Griechenland, aus Irland, aus Italien, aus Lettland, aus Liechtenstein, aus Litauen, aus Luxemburg, aus Mazedonien, aus Malta, aus Moldawien, aus den Niederlanden, aus Norwegen, aus Polen, aus Portugal, aus dem Fürstentum Monaco, aus der Tschechischen Republik, aus der Republik San Marino, aus Rumänien, aus Rußland, aus Schottland, aus der Slowakischen Republik, aus Slowenien, aus Spanien, aus der Schweiz, aus Schweden, aus der Türkei, aus der Ukraine, aus Ungarn, aus Jugoslawien.

Der Friede sei mit dir, junger Freund aus Ozeanien:

aus Australien, aus Guam, aus Neuseeland, aus Papua-Neuguinea.

Besonders herzlich begrüße ich die Gruppe der Jugendlichen, die aus den Ländern kommen, in denen Haß, Gewalt und Krieg dem Leben ganzer Bevölkerungsgruppen noch den Stempel des Leids aufdrücken: Euer aller Solidarität ist es zu verdanken, daß sie heute Abend da sein können. Ich spreche ihnen, auch in eurem Namen, die geschwisterliche Nähe unserer Versammlung zu. Mit euch erbitte ich für sie und für ihre Landsleute Tage des Friedens in Gerechtigkeit und Freiheit.

Meine Gedanken wandern schließlich zu den Jugendlichen anderer Kirchen und kirchlicher Gemeinschaften, die an diesem Abend zusammen mit einigen ihrer Hirten hier sind: Der Welttag sei eine weitere Gelegenheit, um einander kennen zu lernen und gemeinsam den Geist des Herrn um das Geschenk der vollen Einheit unter allen Christen zu bitten!

Liebe Freunde aus den fünf Kontinenten! Ich freue mich, mit euch an diesem Abend das *Jubiläum der Jugend*

feierlich zu eröffnen. Ihr Pilger auf den Spuren der Apostel, ahmt ihren Glauben nach!

Jesus Christus ist derselbe gestern, heute und in Ewigkeit!

[01687-05.01] [Originalsprache: Mehrsprachig]

o Traduzione in spagnolo

Queridos jóvenes de la decimoquinta Jornada Mundial de la Juventud, queridos hermanos en el sacerdocio, religiosos, religiosas y educadores que los acompañáis: ¡Bienvenidos a Roma!

Agradezco al Cardenal James Francis Stafford las amables palabras que me ha dirigido. Con él saludo al Cardenal Camillo Ruini, a los demás Cardenales, Arzobispos y Obispos aquí presentes. Así mismo, doy las gracias a los dos jóvenes que han expresado elocuentemente los sentimientos de todos vosotros, queridos amigos congregados aquí desde tantas partes del mundo.

Os acojo con gozo, después de haber estado delante de la Basílica de San Juan de Letrán, la Catedral de Roma, para saludar a los jóvenes romanos e italianos. Ellos se unen a mí para daros su más fraterna y cordial bienvenida.

Vuestros rostros me recuerdan, y en cierto modo me hacen presente, a las jóvenes generaciones con las que he tenido la gracia de encontrarme en estos años de final de milenio a lo largo de mis viajes apostólicos por el mundo. A cada uno os digo: ¡La paz esté contigo!

La paz esté contigo, joven que vienes de África:

de Argelia, de Angola, de Benin, de Burkina Faso, de Burundi, de Camerún, de Cabo Verde, del Chad, del Congo, de Costa de Marfil, de Egipto, de Eritrea, de Gabón, de Gambia, de Ghana, de la República de Guinea, de Jibuti, de Guinea Bissau, de Kenya, de las Islas Comores, de las Islas Mauricio, de Lesotho, de Liberia, de Libia, de Madagascar, de Malawi, de Mali, de Marruecos, de Mozambique, de Namibia, de Nigeria, de la República Centroafricana, de la República Democrática del Congo, de Ruanda, del Senegal, de las Islas Seychelles, de Sierra Leona, de Sudáfrica, de Sudán, de Suazilandia, de Tanzania, de Togo, de Uganda, de Zambia, de Zimbabue.

La paz esté contigo, joven que vienes de América:

de las Antillas, de Argentina, de las Bahamas, de Belice, de Bolivia, de Brasil, de Canadá, de Chile, de Colombia, de Costa Rica, de Cuba, del Ecuador, de El Salvador, de Guatemala, de Haití, de Honduras, de México, de Nicaragua, de Panamá, del Paraguay, de Perú, de Puerto Rico, de la República Dominicana, de Santa Lucía, de San Vicente, de los Estados Unidos, de Surinam, del Uruguay, de Venezuela.

La paz esté contigo, joven que vienes de Asia:

de Arabia Saudita, de Armenia, de Bahrein, de Bangladesh, de Camboya, de Corea del Sur, de los Emiratos Árabes Unidos de Filipinas, de Georgia, de Japón, de Jordania, de Hong Kong, de la India, de Indonesia, de Irak, de Israel, de Kazakistán, de Kirguizistán, de Laos, del Líbano, de Macao, de Malasia, de Mongolia, de Myanmar, del Nepal, de Omán, de Pakistán, del Katar, de Singapur, de Siria, de Sri Lanka, de Taiwán, de los Territorios Palestinos, de Tailandia, de Timor Este, de Turkmenistán, de Uzbekistán y de Vietnam.

La paz esté contigo, joven que vienes de Europa:

de Albania, de Austria, de Bélgica, de Bielorrusia, de Bosnia-Herzegovina, de Bulgaria, de Chipre, de Croacia, de Dinamarca, de Alemania, de Inglaterra, de España, de Estonia, de Finlandia, de Francia, de Grecia, de

Irlanda, de Italia, de Letonia, de Liechtenstein, de Lituania, de Luxemburgo, de Macedonia, de Malta, de Moldavia, de los Países Bajos, de Noruega, de Polonia, de Portugal, del Principado de Mónaco, de la República Checa, de la República de San Marino, de Rumanía, de Rusia, de Escocia, de Eslovaquia, de Eslovenia, de Suiza, de Suecia, de Turquía, de Ucrania, de Hungría, de Yugoslavia.

La paz esté contigo, joven que vienes de Oceanía:

de Australia, de Guam, de Nueva Zelanda, de Papúa Nueva Guinea.

Saludo con particular afecto al grupo de jóvenes provenientes de los Países donde el odio, la violencia o la guerra todavía siguen marcando con el sufrimiento la vida de poblaciones enteras: gracias a la solidaridad de todos vosotros ha sido posible que ellos estén aquí esta tarde. A ellos les manifiesto, también en vuestro nombre, la cercanía fraterna de nuestra asamblea; con vosotros, pido para ellos y para sus pueblos días de paz en la justicia y la libertad.

Mi pensamiento se dirige también a los jóvenes de otras Iglesias y Comunidades eclesiales que están aquí esta tarde junto con algunos de sus Pastores: ¡Que esta Jornada Mundial sea una nueva ocasión de conocimiento recíproco y de súplica común al Espíritu Santo para implorar el don de la plena unidad de todos los cristianos!

Queridos amigos de los cinco Continentes, me alegra iniciar solemnemente con vosotros esta tarde el *Jubileo de los Jóvenes*. Peregrinos tras las huellas de los Apóstoles, imitadlos en la fe.

¡Jesucristo es el mismo ayer, hoy y siempre!

[01687-04.01] [Texto original: Plurilingüe]

#### o Traduzione in portoghese

Queridos jovens e queridas jovens da décima quinta Jornada Mundial da Juventude, amados Irmãos no sacerdócio, religiosas, religiosos e educadores que os acompanhais, bem-vindos a Roma! Agradeço ao Cardeal James Francis Stafford as calorosas palavras que me dirigiu. Com ele, saúdo o Cardeal Camillo Ruini, os outros Cardeais, Arcebispos e Bispos presentes. Agradeço também aos dois jovens que deram eficaz expressão aos sentimentos de todos vós, caros amigos, aqui congregados de tantas partes do mundo.

É com grande alegria que vos acolho, depois da paragem que fiz diante da Basílica de S. João de Latrão, a Catedral de Roma, para saudar os jovens de Roma e do resto da Itália. Unidos comigo, também eles vos dão as mais fraternas e calorosas boas-vindas.

Os vossos rostos recordam-me e, de algum modo, tornam presentes as gerações jovens que tive a graça de encontrar nos últimos anos do segundo milénio durante as minhas viagens apostólicas pelo mundo. A cada um, eu digo: A paz esteja contigo!

A paz esteja contigo, jovem que vens de África:

da Argélia de Angola, do Benim, do Burkina Faso, do Burundi, dos Camarões, de Cabo Verde, do Chade, do Congo, da Costa do Marfim, do Egipto, da Eritreia, do Gabão, da Gâmbia, do Gana, da República da Guiné, do Gibuti, da Guiné Bissau, do Quénia, do Arquipélago das Comores das Ilhas Maurício, do Lesoto, da Libéria, da Líbia, de Madagáscar, do Malavi, do Mali, de Marrocos, de Moçambique, da Namíbia, da Nigéria, da República Centro-Africana, da República Democrática do Congo, do Ruanda, do Senegal, das Ilhas Seicheles, de Serra Leoa, da África do Sul, do Sudão, da Suazilândia, da Tanzânia, do Togo, do Uganda, da Zâmbia, do Zimbabué.

A paz esteja contigo, jovem que vens da América:



das Antilhas, da Argentina, das Bahamas, do Belize, da Bolívia, do Brasil, do Canadá, do Chile, da Colômbia, da Costa Rica, de Cuba, do Equador, da República de El Salvador, da Guatemala, do Haiti, das Honduras, do México, da Nicarágua, do Panamá, do Paraguai, do Perú, de Porto Rico, da República Dominicana, de Santa Lúcia, de São Vicente, dos Estados Unidos da América, do Surinam, do Uruguai, da Venezuela.

A paz esteja contigo, jovem que vens da Ásia:

da Arábia Saudita, da Arménia, do Barhein, do Bangladesh, do Camboja, da Coreia do Sul, dos Emirados Árabes Unidos, das Filipinas, da Geórgia, do Japão, da Jordânia, de Hong Kong, da Índia, da Indonésia, do Iraque, de Israel, do Casaquistão, do Quirguistão, do Laos, do Líbano, de Macau, da Malásia, da Mongólia, do Myanmar, do Nepal, de Omã, do Paquistão, do Qatar, de Singapura, da Síria, do Sri Lanka, de Taiwan, dos Territórios Palestinoses, da Tailândia, de Timor Leste, do Turcomenistão, do Usbequistão, do Vietnam.

A paz esteja contigo, jovem que vens da Europa:

da Albânia, da Áustria, da Bélgica, da Bielo-Rússia, da Bósnia-Herzegovina, da Bulgária, de Chipre, da Croácia, da Dinamarca, da Alemanha, da Inglaterra, da Estónia, da Finlândia, da França, da Grécia, da Irlanda, da Itália, da Letónia do Liechtenstein, da Lituânia, do Luxemburgo, da Macedónia, de Malta, da Moldávia, da Holanda, da Noruega, da Polónia, de Portugal, do Principado do Mónaco, da República Checa, da República de São Marino, da Roménia, da Rússia, da Escócia, da Eslováquia, da Eslovénia, da Espanha, da Suíça, da Suécia, da Turquia, da Ucrânia, da Hungria, da Jugoslávia,

A paz esteja contigo, jovem que vens da Oceânia:

da Austrália, de Guam, da Nova Zelândia, de Pápuia Nova Guiné.

Com particular afecto, saúdo o grupo dos jovens vindos dos Países onde o ódio, a violência, a guerra ainda carregam de sofrimento a vida de populações inteiras: graças à solidariedade de todos vós, foi-lhes possível encontrar-se aqui esta tarde. A eles asseguro, em vosso nome também, a fraterna solidariedade da nossa assembleia; juntamente convosco peço, para eles e para o seu povo, dias de paz na justiça e na liberdade.

A minha saudação estende-se depois aos jovens de outras Igrejas e Comunidades eclesiais que, esta tarde, se encontram aqui juntamente com alguns dos seus Pastores: Que a Jornada Mundial da Juventude seja mais uma ocasião de conhecimento recíproco e de oração comum ao Espírito Santo para implorar o dom da plena unidade de todos os cristãos!

Queridos amigos dos cinco Continentes, com grande alegria dou solenemente início, convosco, esta tarde ao *Jubileu dos Jovens*. Peregrinos das pegadas dos Apóstolos, imitai a sua fé.

Jesus Cristo é o mesmo ontem, hoje e sempre!

[01687-06.01] [Texto original: Plurilingue]

#### ◦ Traduzione in neerlandese

Beste jongeren die deelnemen aan de vijftiende Werelddagen voor Jongeren, geliefde broeders in het priesterschap, religieuzen en opvoeders die hen begeleiden, welkom in Rome ! Ik dank kardinaal James Francis Stafford voor de warme woorden die hij tot mij gericht heeft. Behalve hem, begroet ik ook kardinaal Camillo Ruini, de andere kardinalen, alsmede de aartsbisschoppen en bisschoppen die hier aanwezig zijn. Ik dank eveneens de twee jongeren die die op doeltreffend wijze de gevoelens van jullie allemaal hebben verwoord, beste vrienden, die uit alle delen van de wereld hier bijeen zijn gekomen.

Ik ontvang jullie met vreugde, nadat ik mij voor de Basiliek van de St. Jan van Lateranen, de kathedraal van

Rome heb opgehouden, om de Romeinse en Italiaanse jongeren te begroeten. Zij zijn met mij verbonden terwijl zij jullie op zeer broederlijke en warme wijze welkom heten.

Jullie gezichten herinneren mij aan de jonge generaties die ik heb mogen ontmoeten in de jaren aan het einde van het millennium gedurende mijn apostolische reizen door de wereld, en brengen hen tegenwoordig. Aan ieder van jullie zeg ik: Vrede zij met je !

Vrede zij met je, jongere uit Afrika:

*d'Algérie, de Angola, du Bénin, du Burkina Faso, du Burundi, du Cameroun, de Cabo Verde, du Tchad, du Congo, de Côte d'Ivoire, d'Égypte, from Eritrea, du Gabon, from Gambia, from Ghana, de la République de Guinée, de Gibuti, de Guinée Bissau, from Kenya, des Comores, de l'Île Maurice, from Lesotho, from Liberia, de Libye, de Madagascar, from Malawi, du Mali, du Maroc, de Moçambique, from Namibia, from Nigeria, de la République Centrafricaine, de la République Démocratique du Congo, du Rwanda, du Sénégal, from the Seychelles, from Sierra Leone, from South Africa, from Sudan, from Swaziland, from Tanzania, du Togo, from Uganda, from Zambia, from Zimbabwe.*

Vrede zij met je, jongere uit Amerika:

*from the Antilles, de Argentina, from the Bahamas, from Belize, de Bolivia, do Brasil, from Canada, de Chile, de Colombia, de Costa Rica, de Cuba, del Ecuador, de El Salvador, de Guatemala, d'Haiti, de Honduras, de México, de Nicaragua, de Panama, del Paraguay, de Perú, de Puerto Rico, de la República Dominicana, from Saint Lucia, from Saint Vincent and the Grenadines, from the United States of America, from Suriname, del Uruguay, de Venezuela.*

Vrede zij met je, jongere uit Azie:

*from Saudi Arabia, from Armenia, from Bahrein, from Bangladesh, du Cambodge, from South Korea, from the United Arab Emirates, from the Philippines, from Georgia, from Japan, from Jordan, from Hong Kong, from India, from Indonesia, de l'Iraq, from Israël, from Kazakhstan, from Kirgizstan, du Laos, du Liban, from Malaysia, from Mongolia, from Myanmar, from Nepal, from Oman, from Pakistan, from Qatar, from Singapore, de Syrie, from Sri Lanka, from Taiwan, from the Palestinian Territories, from Thailand, de Macau, de Timor Leste, from Turkmenistan, from Uzbekistan et du Viet Nam.*

Vrede zij met je, jongere uit Europa:

*dall'Albania, aus Österreich, de Belgique, de Biélorussie, from Bosnia-Herzegovina, from Bulgária, from Cyprus, dalla Croazia, from Denmark, aus Deutschland, from England, de España, from Estonia, from Finland, de France, from Greece, from Ireland, dall'Italia, from Latvia, aus Lichtenstein, from Lithuania, du Luxembourg, dalla Macedonia, from Malta, from Moldova, from the Netherlands, from Norway, z Polski, de Portugal, de la Principauté de Monaco, dalla Repubblica Ceca, dalla Repubblica di San Marino, dalla Romania, dalla Russia, from Scotland, dalla Slovacchia, dalla Slovenia, de Suisse, from Sweden, from Turkey, from Ukraine, from Hungary, from Yugoslavia.*

Vrede zij met je, jongere uit Oceanie:

*from Australia, from Guam, from New Zealand, from Papua New Guinea.*

Ik begroet met bijzondere genegenheid de groep jongeren, afkomstig uit landen waar haat, geweld en oorlog nog steeds het leven van hele volkeren tekenen: dankzij de solidariteit van jullie allemaal is het voor hen mogelijk om van avond hier te zijn. Ook uit jullie naam zeg ik hen de broederlijke nabijheid van onze bijeenkomst toe: samen met jullie vraag ik voor hen en hun volk dagen van vrede in gerechtigheid en vrijheid.

Mijn gedachten gaan tenslotte uit naar de jongeren van de andere kerken en kerkgenootschappen, die vanavond hier zijn, samen met enige van hun herders: dat de Werelddagen een nieuwe gelegenheid moge zijn tot wederzijdse kennismaking en gemeenschappelijk gebed tot de Heilige Geest om de gave van de volle eenheid van alle christenen af te smeken !

Beste vrienden van de vijf continenten, ik ben blij om vanavond met jullie op plechtige wijze het *Jubileum voor de Jongeren* te openen. Pelgrims in de voetsporen van de apostelen, volgt hen na in het geloof.

Jezus Christus is dezelfde, gisteren, vandaag en tot in eeuwigheid !

[01687-AA.01] [Testo originale: Plurilingue]

o Traduzione in polacco

Drodzy chłopcy i dziewczęta, którzy przybyliście na 15-ty Światowy Dzień Młodzieży! Drodzy współbracia w kapłaństwie, zakonnice, zakonnicy i wychowawcy, którzy im towarzyszyacie! Witam was serdecznie w Rzymie! Dziękuję kardynałowi Jamesowi Francisowi Staffordowi za serdeczne słowa, które do mnie skierował. Wraz z nim pozdrawiam kardynała Camillo Ruiniego, innych kardynałów, arcybiskupów i biskupów tu obecnych. Dziękuję również obu przedstawicielom młodzieży, którzy dobrze wyrazili to, co odczuwacie wy wszyscy, drodzy przyjaciele, którzy przybyliście z wielu stron świata.

Przyjmuję was z radością, przywitawszy już wcześniej przed bazyliką świętego Jana na Lateranie – czyli katedrą Rzymu – młodzież rzymską i włoską. Łączy się ona ze mną, witając was serdecznie i po bratersku.

Wasze twarze przypominają mi i w pewnym sensie uobecniają młode pokolenia, które dane mi było spotkać w tych latach schyłku tysiąclecia w czasie moich podróży apostołskich po świecie. Każdemu z was mówię: pokój niech będzie z tobą!

Pokój niech będzie z tobą, młody człowieku, który przybywasz z Afryki:

z Algierii, z Angoli, z Beninu, z Burkina Faso, z Burundi, z Kamerunu, z Wysp Zielonego Przylądka, z Czadu, z Kongo, z Wybrzeża Kości Słoniowej, z Egiptu, z Erytrei, z Gabonu, z Gambii, z Ghany, z Republiki Gwinei, z Dżibuti, z Gwinei Bissau, z Kenii, z Komorów, z Wyspy Mauritius, z Lesotho, z Liberii, z Libii, z Madagaskaru, z Malawi, z Mali, z Maroka, z Mozambiku, z Namibii, z Nigerii, z Republiki Środkowoafrykańskiej, z Demokratycznej Republiki Kongo, z Ruandy, z Senegal, z Republiki Seszeli, ze Sierra Leone, z Republiki Południowej Afryki, z Sudanu, z Suazi, z Tanzanii, z Togo, z Ugandy, z Zambii, z Zimbabwe.

Pokój niech będzie z tobą, młody człowieku, który przybywasz z Ameryki:

z Antyli, z Argentyny, z Bahamów, z Belize, z Boliwii, z Brazylii, z Kanady, z Chile, z Kolumbii, z Kostaryki, z Kuby, z Ekwadoru, z Republiki Salwadoru, z Gwatemali, z Haiti, z Hondurasu, z Meksyku, z Nikaragui, z Panamy, z Paragwaju, z Peru, z Portoryko, z Dominikany, z Saint Lucia, z Saint Vincent, ze Stanów Zjednoczonych, z Surinamu, z Urugwaju, z Wenezueli.

Pokój niech będzie z tobą, młody człowieku, który przybywasz z Azji:

z Arabii Saudyjskiej, z Armenii, z Bahrajnu, z Bangladeszu, z Kambodży, z Południowej Korei, ze Zjednoczonych Emiratów Arabskich, z Filipin, z Gruzji, z Japonii, z Jordanii, z Hong Kongu, z Indii, z Indonezji, z Iraku, z Izraela, z Kazachstanu, z Kirgistanu, z Laosu, z Libanu, z Makau, z Malezji, z Mongolii, z Mjanmaru, z Nepalu, z Omanu, z Pakistanu, z Kataru, z Singapuru, z Syrii, ze Sri Lanki, z Tajwanu, z Terytorów Palestyńskich, z Tajlandii, ze Wschodniego Timoru, z Turkmenistanu, z Uzbekistanu, i z Wietnamu.

Pokój niech będzie z tobą, młody człowieku, który przybywasz z Europy:

z Albanii, z Austrii, z Belgii, z Białorusi, z Bośni-Hercegowiny, z Bułgarii, z Cypru, z Chorwacji, z Danii, z Niemiec, z Anglii, z Estonii, z Finlandii, z Francji, z Grecji, z Irlandii, z Włoch, z Łotwy, z Lichtensteinu, z Litwy, z Luksemburga, z Macedonii, z Malty, z Mołdawii z Holandii, z Norwegii, z Polski, z Portugalii, z Księstwa Monako, z Republiki Czeskiej, z Republiki San Marino, z Rumunii, z Rosji, ze Szkocji, ze Słowacji, ze Słowenii, z Hiszpanii, ze Szwajcarii, ze Szwecji, z Turcji, z Ukrainy, z Węgier, z Jugosławii.

Pokój niech będzie z tobą, młody człowieku, który przybywasz z Oceanii:

z Australii, z Guamu, z Nowej Zelandii, z Papui Nowej Gwinei.

Szczególnie serdecznie pozdrawiam grupę młodych pochodzących z krajów, gdzie nienawiść, przemoc i wojna naznaczają jeszcze cierpieniem życie całej ludności. Dzięki solidarności was wszystkich stało się możliwe, by byli oni z nami tutaj tego wieczoru. Zapewniam ich, także w waszym imieniu, o braterskiej bliskości naszego zgromadzenia. Wraz wami proszę dla nich i dla ich rodaków o dni pokoju w sprawiedliwości i w wolności.

Kieruję w końcu myśl ku młodym z innych Kościołów i Wspólnot kościelnych, którzy są tutaj, tego wieczoru, wraz z niektórymi ze swoich pasterzy. Niech Światowy Dzień Młodzieży będzie nową okazją do wzajemnego poznania i do wspólnej modlitwy do Ducha Świętego o dar pełnej jedności wszystkich chrześcijan!

Drodzy przyjaciele z pięciu kontynentów! Cieszę się, mogąc rozpocząć uroczyste wraz z wami tego wieczoru *Jubileusz Młodych*. Jako pielgrzymi zdążający śladami Apostołów naśladowajcie ich wiarę.

Jezus Chrystus zawsze ten sam – wczoraj, dziś i na wieki!

[01687-09.01] [Testo originale: Plurilingue]

• **DISCORSO DEL SANTO PADRE** ◦ Testo in lingua originale ◦ Traduzione in lingua francese ◦ Traduzione in lingua inglese ◦ Traduzione in lingua tedesca ◦ Traduzione in lingua spagnola ◦ Traduzione in lingua portoghese ◦ Traduzione in lingua neerlandese ◦ Traduzione in lingua polacca ◦ Testo in lingua originale

1. Cari amici, che avete percorso con ogni mezzo tanti e tanti chilometri per venire qui a Roma, sulle tombe degli Apostoli, lasciate che io cominci il mio incontro con voi ponendovi una domanda: che cosa siete venuti a cercare? Voi siete qui per celebrare il vostro Giubileo: il Giubileo della Chiesa giovane. Il vostro non è un viaggio qualsiasi: se vi siete messi in cammino, non è soltanto per ragioni di svago o di cultura. E allora lasciate che ripeta la domanda: che cosa siete venuti a cercare? O meglio, chi siete venuti a cercare?

La risposta non può essere che una sola: siete venuti a cercare Gesù Cristo! Gesù Cristo che però, per primo, viene a cercare voi. Celebrare il Giubileo, infatti, non ha altro significato che quello di celebrare ed incontrare Gesù Cristo, il Verbo che si è fatto carne ed è venuto ad abitare in mezzo a noi.

Le parole del Prologo di San Giovanni, che sono state or ora proclamate, sono in certo senso il suo "biglietto di presentazione". Esse ci invitano a fissare lo sguardo sul suo mistero. Quelle parole sono un particolare messaggio rivolto a voi, carissimi giovani: "In principio era il Verbo, e il Verbo era presso Dio e il Verbo era Dio. Egli era in principio presso Dio" (*Gv* 1, 1-2).

Additandoci il Verbo consostanziale al Padre, il Verbo eterno generato come Dio da Dio e luce da luce, l'Evangelista ci porta nel cuore della vita divina, ma anche alla sorgente del mondo: questo Verbo sta, infatti, all'inizio di tutta la creazione: "Tutto è stato fatto per mezzo di lui, e senza di lui niente è stato fatto di tutto ciò che esiste" (*Gv* 1, 3). Tutto il mondo creato, prima di diventare realtà, fu pensato da Dio e da Lui voluto con un eterno disegno di amore. Se, dunque, osserviamo il mondo in profondità, lasciandoci stupire dalla sapienza e dalla bellezza che Dio vi ha profuso, possiamo già in esso cogliere un riflesso di quel Verbo che la rivelazione biblica ci svela in pienezza nel volto di Gesù di Nazareth. In certo modo, la creazione è una prima "rivelazione" di Lui.

2. L'annuncio del Prologo continua così: "In lui era la vita e la vita era la luce degli uomini; la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non l'hanno accolta" (Gv 1, 4-5). Per l'Evangelista la vita è la luce, e la morte - l'opposto della vita - costituisce le tenebre. Per mezzo del Verbo è sorta ogni vita sulla terra e nel Verbo essa trova il suo definitivo compimento.

Identificando la vita con la luce, Giovanni ha in mente anche quella particolare vita che non consiste semplicemente nelle funzioni biologiche dell'organismo umano, ma viene attinta dalla partecipazione alla vita stessa di Cristo. L'Evangelista dice: "Veniva nel mondo la luce vera, quella che illumina ogni uomo" (Gv 1, 9). Tale illuminazione fu concessa all'umanità nella notte di Betlemme, quando il Verbo eterno del Padre assunse un corpo da Maria Vergine, si fece Uomo e nacque in questo mondo. Da allora ogni uomo, che mediante la fede partecipa al mistero di quell'evento, sperimenta in qualche misura tale illuminazione.

Cristo stesso, presentandosi come luce del mondo, dirà un giorno: "Mentre avete la luce credete nella luce, per diventare figli della luce" (Gv 12, 36). E' un'esortazione che i discepoli di Cristo si trasmettono di generazione in generazione, cercando di applicarla nella vita di ogni giorno. In riferimento a questa esortazione San Paolo scriverà: "Comportatevi perciò come i figli della luce; il frutto della luce consiste in ogni bontà, giustizia e verità" (Ef 5, 8-9).

3. Il cuore del Prologo di Giovanni è l'annuncio che "il Verbo si fece carne e venne ad abitare in mezzo a noi" (1, 14). Poco prima l'Evangelista aveva dichiarato: "Veniva fra la sua gente, ma i suoi non l'hanno accolto. A quanti però l'hanno accolto, ha dato potere di diventare figli di Dio" (1, 10-12). Carissimi, siete voi tra quelli che hanno accolto Cristo? La vostra presenza qui è già una risposta. Siete venuti a Roma, in questo Giubileo dei duemila anni dalla nascita di Cristo, per accogliere dentro di voi la potenza di vita che è in Lui. Siete venuti per riscoprire la verità sulla creazione e per essere nuovamente stupiti della bellezza e della ricchezza del mondo creato. Siete venuti per rinnovare dentro di voi la consapevolezza della dignità dell'uomo, creato ad immagine e somiglianza di Dio.

"E noi vedemmo la sua gloria, gloria come di unigenito del Padre, pieno di grazia e di verità" (Gv 1, 14). Un filosofo contemporaneo ha sottolineato la rilevanza della morte nella vita umana, fino a qualificare l'uomo come "un essere per la morte". Il Vangelo al contrario mette in evidenza che l'uomo è un essere per la vita. L'uomo è chiamato da Dio a partecipare alla vita divina. L'uomo è un essere chiamato alla gloria.

Questi giorni, che passerete insieme a Roma nell'ambito della Giornata Mondiale dei Giovani, dovranno aiutare ciascuno di voi a vedere più chiaramente la gloria che è propria del Figlio di Dio e alla quale siamo stati chiamati in Lui dal Padre. Per questo occorre che cresca e si consolidi la vostra fede in Cristo.

4. Questa fede io desidero testimoniare davanti a voi, giovani amici, sulla tomba dell'Apostolo Pietro, a cui il Signore ha voluto che succedessi come Vescovo di Roma. Oggi io, per primo, desidero dirvi che credo fermamente in Cristo Gesù nostro Signore. Sì, io credo, e faccio mie le parole dell'apostolo Paolo: "Questa vita nella carne, io la vivo nella fede del Figlio di Dio, che mi ha amato e ha dato se stesso per me" (Gal 2,20).

Ricordo come fin da bambino, nella mia famiglia, imparai a pregare e a fidarmi di Dio. Ricordo l'ambiente della mia parrocchia a Wadowice e di quella di San Stanislao Kostka a Debniki in Cracovia, nelle quali ricevetti la formazione fondamentale alla vita cristiana. Non posso poi dimenticare l'esperienza della guerra e gli anni di lavoro in fabbrica. La definitiva maturazione della mia vocazione sacerdotale avvenne nel periodo della seconda guerra mondiale, durante l'occupazione della Polonia. La tragedia della guerra diede al processo di maturazione della mia scelta di vita una colorazione particolare. In quel contesto si manifestava in me sempre più chiara una luce: il Signore vuole che io diventi sacerdote! Ricordo con commozione quel momento della mia vita quando, nella mattina del primo novembre del 1946, ricevetti l'ordinazione sacerdotale.

Il mio *Credo* continua nel mio presente servizio alla Chiesa. Quando, il 16 ottobre del 1978, dopo l'elezione alla Sede di Pietro, mi fu rivolta la domanda: "Accetti?", risposi: "Obbedendo nella fede a Cristo, mio Signore, confidando nella Madre di Cristo e della Chiesa, nonostante le grandi difficoltà, io accetto" (*Redemptor hominis*, 2). Da allora cerco di svolgere il mio compito attingendo ogni giorno luce e forza dalla fede che mi lega a Cristo.

Ma la mia fede, come quella di Pietro e come quella di ognuno di voi, non è soltanto opera mia, adesione mia alla verità di Cristo e della Chiesa. Essa è essenzialmente e anzitutto opera dello Spirito Santo, dono della sua grazia. Il Signore dona a me, come dona a voi, il suo Spirito per farci dire "Credo", servendosi poi di noi per testimoniare in ogni angolo della terra.

5. Carissimi amici, perché all'inizio del vostro Giubileo ho voluto offrirvi questa testimonianza personale? L'ho fatto per chiarire che il cammino della fede passa attraverso tutto ciò che viviamo. Dio opera nelle vicende concrete e personali di ciascuno di noi: attraverso di esse, talvolta in modi veramente misteriosi, si presenta a noi il Verbo "fatto carne", venuto ad abitare in mezzo a noi.

Cari giovani e ragazze, non permettete che il tempo che il Signore vi dona trascorra come se tutto fosse un caso. San Giovanni ci ha detto che ogni cosa è stata fatta in Cristo. Credete dunque fortemente in Lui. Egli conduce la storia dei singoli come quella dell'umanità. Certamente Cristo rispetta la nostra libertà, ma in tutte le vicende gioiose o amare della vita non cessa di chiederci di credere in Lui, nella sua Parola, nella realtà della Chiesa, nella vita eterna!

Non pensate mai, perciò, di essere ai suoi occhi degli sconosciuti, come numeri di una folla anonima. Ognuno di voi è prezioso per Cristo, è conosciuto personalmente, è amato teneramente, anche quando non se ne rende conto.

6. Cari amici, proiettati con tutto l'ardore della vostra giovinezza verso il terzo millennio, vivete intensamente l'opportunità che vi offre la Giornata Mondiale della Gioventù in questa Chiesa di Roma, che oggi più che mai è la vostra Chiesa. Lasciatevi plasmare dallo Spirito Santo. Fate esperienza di preghiera, lasciando che lo Spirito parli al vostro cuore. Pregare significa concedere un po' del proprio tempo a Cristo, affidarsi a Lui, rimanere in silenzioso ascolto della sua Parola, farla risuonare nel cuore.

In questi giorni, quasi fossero una grande settimana di esercizi spirituali, ritagliatevi momenti di silenzio, di preghiera, di raccoglimento. Chiedete allo Spirito Santo di illuminare le vostre menti, chiedetegli il dono di una fede viva, che dia per sempre un senso alla vostra vita, incardinandola in Gesù, il Verbo fatto carne.

Maria Santissima, che ha generato Cristo per opera dello Spirito Santo, Maria Salus Populi Romani e Madre di tutti i popoli, i Santi Pietro e Paolo e tutti gli altri Santi e Martiri di questa Chiesa e delle vostre Chiese, sostengono il vostro cammino.

[01688-01.01] [Testo originale: Italiano]

#### ◦ Traduzione in lingua francese

1. Chers amis qui avez parcouru, avec toutes sortes de moyens, tant de kilomètres pour venir ici à Rome, aux tombeaux des Apôtres, permettez-moi de commencer ma rencontre avec vous en vous posant une question : qu'êtes-vous venus chercher ? Vous êtes ici pour célébrer votre Jubilé, le Jubilé de l'Église jeune. Votre voyage n'est pas un voyage quelconque : si vous vous êtes mis en route, ce n'est pas seulement pour des motifs de distraction ou de culture. Alors laissez-moi vous répéter ma question : qu'êtes-vous venus chercher ? Ou mieux, qui êtes-vous venus chercher ?

Il ne peut y avoir qu'une seule réponse : vous êtes venus chercher Jésus Christ ! Mais Jésus Christ qui, le premier, vient vous chercher. En effet, célébrer le Jubilé n'a pas d'autre sens que de célébrer et de rencontrer Jésus Christ, le Verbe qui s'est fait chair et qui est venu habiter parmi nous.

Les paroles du Prologue de saint Jean, qui viennent d'être proclamées, sont en un sens sa «carte de présentation». Elles nous invitent à fixer notre regard sur son mystère. Ces paroles sont un message particulier adressé à vous-mêmes, chers jeunes : «Au commencement était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu» (Jn 1, 1-2).

En nous désignant le Verbe consubstantiel au Père, le Verbe éternel engendré comme Dieu par Dieu, et comme lumière par la lumière, l'Évangéliste nous mène au cœur de la vie divine, mais aussi à la source du monde : ce Verbe se trouve en effet au commencement de toute la création : «Par lui, tout s'est fait, et rien de ce qui s'est fait ne s'est fait sans lui» (*Jn 1, 3*). Avant de devenir réalité, tout le monde créé fut pensé par Dieu et voulu par lui dans un dessein éternel d'amour. Si donc nous observons le monde en profondeur, en nous laissant émerveiller par la sagesse et par la beauté que Dieu y a prodiguées, nous pouvons déjà trouver en lui un reflet du Verbe que la révélation biblique nous dévoile en plénitude dans le visage de Jésus de Nazareth. D'une certaine manière, la création est une première «révélation» de lui.

2. L'annonce du Prologue continue ainsi : «En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes; la lumière brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas arrêtée» (*Jn 1, 4-5*). Pour l'Évangéliste, la vie est la lumière, et la mort - l'opposé de la vie - constitue les ténèbres. Par le Verbe, toute vie est née sur la terre, et dans le Verbe elle trouve son accomplissement définitif.

En identifiant la vie à la lumière, Jean pense également à cette vie particulière qui ne consiste pas seulement dans les fonctions biologiques de l'organisme humain mais qui est puisée dans la participation à la vie même du Christ. L'Évangéliste dit : «Le Verbe était la vraie lumière, qui éclaire tout homme en venant dans le monde» (*Jn 1, 9*). Cette illumination a été accordée à l'humanité la nuit de Bethléem, quand le Verbe éternel du Père a pris corps de la Vierge Marie, s'est fait Homme et est né dans ce monde. Depuis lors, tout homme qui participe par la foi au mystère de cet événement fait dans une certaine mesure l'expérience de cette illumination.

Le Christ lui-même, se présentant comme la lumière du monde, dira un jour : «Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière : vous serez alors des hommes de lumière» (*Jn 12, 36*). C'est une exhortation que les disciples du Christ se transmettent de génération en génération, cherchant à la mettre en pratique dans la vie de tous les jours. En référence à cette exhortation, saint Paul écrira : «Vivez comme des fils de la lumière; or la lumière produit tout ce qui est bonté, justice et vérité» (*Ep 5, 8-9*).

3. Le cœur du Prologue de Jean est l'annonce que «le Verbe s'est fait chair, il a habité parmi nous» (1, 14). Un peu avant, l'Évangéliste avait déclaré : «Il est venu chez les siens, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais tous ceux qui l'ont reçu, ceux qui croient en son nom, il leur a donné de pouvoir devenir enfants de Dieu» (1, 11-12). Chers amis, êtes-vous parmi ceux qui ont reçu le Christ ? Votre présence ici est déjà une réponse. Vous êtes venus à Rome, en ce Jubilé du deux millième anniversaire de la naissance du Christ, pour recevoir en vous la puissance de vie qui est en lui. Vous êtes venus pour redécouvrir la vérité sur la création et pour être à nouveau émerveillés par la beauté et la richesse du monde créé. Vous êtes venus pour renouveler en vous la conscience de la dignité de l'homme, créé à l'image et à la ressemblance de Dieu.

«Et nous avons vu sa gloire, la gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité» (*Jn 1, 14*). Un philosophe contemporain a souligné l'importance de la mort dans la vie humaine, jusqu'à affirmer que l'homme est «un être pour la mort». Au contraire, l'Évangile met en évidence que l'homme est un être pour la vie. L'homme est appelé par Dieu à participer à la vie divine. L'homme est un être appelé à la gloire.

Ces journées que vous passerez ensemble à Rome dans le cadre des Journées mondiales des Jeunes devront aider chacun d'entre vous à voir plus clairement la gloire qui est propre au Fils de Dieu et à laquelle nous avons été appelés en lui par le Père. C'est pourquoi il faut que croisse et que s'affermisse votre foi dans le Christ.

4. C'est de cette foi que je désire témoigner devant vous, mes jeunes amis, sur le tombeau de l'Apôtre Pierre, auquel le Seigneur a voulu que je succède comme Évêque de Rome. Aujourd'hui, je désire avant tout vous dire que je crois fermement dans le Christ Jésus notre Seigneur. Oui, je crois, et je fais miennes les paroles de l'Apôtre Paul : «Ma vie aujourd'hui dans la condition humaine, je la vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé et qui s'est livré pour moi» (*Ga 2, 20*).

Je me rappelle que dès mon enfance, dans ma famille, j'ai appris à prier Dieu et à me confier à lui. Je me rappelle l'atmosphère de ma paroisse à Wadowice et de celle de Saint-Stanislas Kostka, à Debniki à Cracovie, dans lesquelles j'ai reçu la formation fondamentale à la vie chrétienne. Par ailleurs, je ne peux pas oublier

l'expérience de la guerre ni les années de travail en usine. La maturation définitive de ma vocation sacerdotale a eu lieu dans la période de la seconde guerre mondiale, pendant l'occupation de la Pologne. La tragédie de la guerre a donné une coloration particulière au processus de maturation de mon choix de vie. Dans ce contexte, une lumière se manifestait de plus en plus clairement en moi : le Seigneur veut que je devienne prêtre ! Je me souviens avec émotion de ce moment de ma vie où, le matin du premier novembre 1946, j'ai reçu l'ordination sacerdotale.

Mon *Credo* continue dans mon service actuel de l'Église. Lorsque, le 16 octobre 1978, après l'élection au Siège de Pierre, me fut adressée la demande : «Acceptes-tu?», j'ai répondu : «Obéissant, dans la foi, au Christ, mon Seigneur, mettant ma confiance en la Mère du Christ et de l'Église, et malgré les difficultés si grandes, j'accepte» (cf. encycl. *Redemptor hominis*, n. 2). Depuis lors, je m'efforce d'accomplir ma tâche en puisant chaque jour lumière et force dans la foi qui me lie au Christ.

Mais ma foi, comme celle de Pierre et comme celle de chacun de vous, n'est pas seulement mon œuvre, ma propre adhésion à la vérité du Christ et de l'Église. Elle est essentiellement et avant tout l'œuvre de l'Esprit Saint, le don de sa grâce. Le Seigneur me donne, comme il vous donne, son Esprit pour nous faire dire «Je crois», se servant ensuite de nous pour témoigner de lui en tout lieu de la terre.

5. Cher amis, pourquoi ai-je voulu, dès le début de votre Jubilé, vous apporter ce témoignage personnel ? Je l'ai fait pour montrer que le chemin de la foi passe à travers tout ce que nous vivons. Dieu agit dans l'histoire concrète et personnelle de chacun de nous : à travers elle, parfois de manière vraiment mystérieuse, se présente à nous le Verbe «fait chair», venu habiter parmi nous.

Chers jeunes, garçons et filles, ne permettez pas que le temps que le Seigneur vous donne s'écoule comme si tout était un hasard. Saint Jean nous a dit que toute chose a été faite dans le Christ. Croyez donc fermement en lui. Il guide l'histoire des personnes comme celle de l'humanité. Bien entendu, le Christ respecte notre liberté, mais dans toutes les vicissitudes joyeuses ou amères de la vie, il ne cesse de nous demander de croire en lui, de croire en sa Parole, en la réalité de l'Église, en la vie éternelle.

Vous ne devez donc jamais penser qu'à ses yeux vous êtes des inconnus, des numéros d'une foule anonyme. Chacun de vous est précieux pour le Christ, chacun est connu personnellement, est aimé tendrement, même quand il ne s'en rend pas compte.

6. Chers amis, vous qui vous élancez avec toute l'ardeur de votre jeunesse vers le troisième millénaire, vivez intensément l'occasion que vous offrent les Journées mondiales de la Jeunesse en cette Église de Rome, qui est aujourd'hui plus que jamais votre Église. Laissez-vous modeler par l'Esprit Saint. Faites l'expérience de la prière, laissant l'Esprit parler à votre cœur ! Prier, cela veut dire consacrer un peu de son temps au Christ, se confier à lui, rester à l'écoute silencieuse de sa Parole, la faire résonner dans son cœur.

Ces jours-ci, comme si c'était une grande semaine de retraite, réservez-vous des moments de silence, de prière, de recueillement. Demandez à l'Esprit Saint d'éclairer vos esprits, demandez-lui le don d'une foi vive, qui donne pour toujours un sens à votre vie en l'enracinant dans la personne de Jésus, le Verbe fait chair.

Puisse la Vierge Marie, qui par l'Esprit Saint a donné naissance au Christ, Marie Salus Populi Romani et Mère de tous les peuples, et puissent les saints Pierre et Paul, ainsi que tous les autres saints et martyrs de cette Église et de vos Églises, soutenir votre marche !

[01688-03.01] [Texte original: Italien]

#### ◦ Traduzione in lingua inglese

1. Dear friends who have travelled so many miles in so many ways to come to Rome, to the Tombs of the Apostles, let me begin by putting to you a question: what have you come here to find? You have come to celebrate your Jubilee: the Jubilee of the young Church. Yours is not just any journey: if you have set out on



pilgrimage it is not just for the sake of recreation or an interest in culture. Well then, let me ask again: what have you come in search of? Or rather, who have you come here to find?

There can be only one answer to that: you have come in search of Jesus Christ! But Jesus Christ has first gone in search of you. To celebrate the Jubilee can have no other meaning than that of celebrating and meeting Jesus Christ, the Word who took flesh and came to dwell among us.

The Prologue of Saint John's Gospel, which has just now been proclaimed, are in a sense Jesus's "visiting card". These words invite us to fix our eyes on the mystery that he is. These words hold a special message for you, dear young people: "In the beginning was the Word, and the Word was with God and the Word was God. He was in the beginning with God" (*Jn* 1:1-2). Indicating to us the Word who is one in being with the Father, the eternal Word generated as God from God and light from light, the Evangelist takes us to the heart of the divine life, but also to the wellspring of the world. This Word in fact is the beginning of all creation: "all things were made through him, and without him was not made anything that was made" (*Jn* 1:3). The whole created world, before ever it came to be, was in the mind of God and was willed by him in an eternal plan of love. Therefore, if we look at the world in depth, allowing ourselves to marvel at the wisdom and beauty which God has poured out upon it, we can see in it a reflection of the Word, which biblical revelation unveils for us fully in the face of Jesus of Nazareth. In a sense, creation is the first "revelation" of him.

2. The Prologue continues with these words: "In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, but the darkness did not accept it" (*Jn* 1:4-5). For the Evangelist, the light is life, and death, the enemy of life, is darkness. Through the Word, all life appeared on the earth, and in the Word this life has its perfect fulfilment.

Identifying light and life, John is thinking of the life that is not just the biological life of the body but the life which comes from sharing in the very life of Christ. The Evangelist says: "The true light that enlightens every man was coming into the world" (*Jn* 1:9). This enlightenment was given to humanity on the night of Bethlehem, when the eternal Word of the Father took a body from the Virgin Mary, became man and was born into the world. From that time onwards, every person who by faith shares in the mystery of that event experiences some measure of that enlightenment.

Christ himself, announcing that he was the light of the world, said one day: "While you have the light, believe in the light, that you may become children of light" (*Jn* 12:36). This is a summons which the followers of Christ pass on to one another from generation to generation, trying to answer it in everyday life. Referring to this summons, Saint Paul writes: "Walk always as children of light, for the fruit of light is found in all that is good and right and true" (*Eph* 5:8-9).

3. The heart of John's Prologue is the proclamation that "the Word was made flesh and dwelt amongst us" (1:14). A little before this, the Evangelist had declared: "He came to his own home, and his own people received him not. But to all who received him, he gave power to become children of God" (cf. 1:10-12). Dear friends, are you among those who have accepted Christ? Your presence here is already an answer to that question. You have come to Rome, in this Jubilee of the two thousandth anniversary of Christ's birth, in order to open your hearts to the power of life which is in him. You have come here to rediscover the truth about creation and to recover a sense of wonder at the beauty and the richness of the created world. You have come to renew within yourselves the awareness of the dignity of man, created in the image and likeness of God.

"We have beheld his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth" (*Jn* 1:14). A contemporary philosopher has emphasized the significance of death in human life, to the point of describing man as "a being made for death". The Gospel, on the contrary, makes it clear that man is a being made for life. Every person is called by God to share in the divine life. Man is a being called to glory.

These days, which you will spend together in Rome at the World Youth Day, should help each of you to see more clearly the glory which belongs to the Son of God and to which we have been called in him by the Father. For this to happen, your faith in Christ must grow and be strengthened.

4. I wish to bear witness to this faith here before all of you, young friends, at the tomb of the Apostle Peter, to whom the Lord wished me to succeed as Bishop of Rome. Beginning with myself, today I wish to tell you that I believe firmly in Jesus Christ our Lord. Yes, I believe, and I make my own the words of the Apostle Paul: "The life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me" (*Gal 2:20*).

I remember how as a child, in my own family, I learned to pray and trust in God. I remember the life of my parish in Wadowice and that of St Stanislaus Kostka, in Debniki in Kraków where I received my basic training in Christian living. I cannot forget the experience of the war and the years of work in a factory. My priestly vocation came to its full maturity during the Second World War, during the occupation of Poland. The tragedy of the War gave a particular colouring to the gradual maturing of my vocation in life. In these circumstances, I perceived a light shining ever more brightly within me: the Lord wanted me to be a priest! I remember with feeling that moment in my life when, on the morning of 1 November 1946, I was ordained a priest.

My *Credo* continues in my present service to the Church. On 16 October 1978, after my election to the See of Peter, when I was asked "Do you accept?", I answered "With obedience in faith to Christ, my Lord, and trusting in the Mother of Christ and of the Church, no matter what the difficulties, I accept" (*Redemptor Hominis*, 2). From that time on, I have tried to carry out my mission, drawing light and strength every day from the faith that binds me to Christ.

But my faith, like that of Peter and like the faith of each one of you, is not just my doing, my attachment to the truth of Christ and the Church. It is essentially and primarily the work of the Holy Spirit, a gift of his grace. The Lord gives his Spirit to me as he gives him to you, to help us say: "I believe", and then to use us to bear witness to him in every corner of the world.

5. Dear friends, why do I want to offer you this personal testimony at the beginning of your Jubilee? I do so in order to make it clear that the journey of faith is part of everything that happens in our lives. God is at work in the concrete and personal situations of each one of us: through them, sometimes in truly mysterious ways, the Word "made flesh", who came to live among us, makes himself present to us.

Dear young people, do not let the time that the Lord gives you go by as though everything happened by chance. Saint John has told us that everything has been made in Christ. Therefore, believe unshakably in him. He directs the history of individuals as well as the history of humanity. Certainly Christ respects our freedom, but in all the joyful or bitter circumstances of life he never stops asking us to believe in him, in his word, in the reality of the Church, in eternal life!

Don't ever think then that you are unknown to him, as if you were just a number in an anonymous crowd. Each one of you is precious to Christ, he knows you personally, he loves you tenderly, even when you are not aware of it.

6. Dear friends, who face the third millennium with all the ardour of your youth, give your full attention to the opportunity offered to you by World Youth Day in this Church of Rome, which today more than ever is your Church. Let yourselves be moulded by the Holy Spirit. Spend time in prayer, letting the Spirit speak to your hearts. To pray means to give some of your time to Christ, to entrust yourselves to him, to listen in silence to his word, to make it echo in your hearts.

Treat these days as though they were a great week of spiritual exercises; look for times of silence, prayer and recollection. Ask the Holy Spirit to enlighten your minds, ask him for the gift of a living faith which will forever give meaning to your lives, joining them to Christ, the Word made flesh.

May the Blessed Virgin Mary, who gave birth to Christ by the work of the Holy Spirit, Mary *Salus Populi Romani* and Mother of all peoples, and Saints Peter and Paul, and all the other Saints and Martyrs of this Church and of all the Churches to which you belong, sustain you on your journey.

[01688-02.01[Original text: Italian]

o Traduzione in lingua tedesca

1. Liebe Freunde! Ihr habt mit allen möglichen Verkehrsmitteln unzählige Kilometer zurückgelegt, um hierher nach Rom an die Gräber der Apostel zu kommen. Erlaubt mir, daß ich an den Anfang der Begegnung mit euch eine Frage stelle: Was sucht ihr hier? Ihr seid da, um euer Jubiläum zu feiern: das Jubiläum der jungen Kirche. Eure Reise ist etwas Besonderes: Ihr habt euch auf den Weg gemacht, nicht nur zum Zeitvertreib oder der Kultur wegen. So laßt mich die Frage wiederholen: Was sucht ihr hier? Oder besser: Wen sucht ihr?

Darauf kann es nur eine einzige Antwort geben: Ihr seid gekommen, um Jesus Christus zu suchen! Doch dieser Jesus Christus sucht zuerst euch! Das Jubiläum feiern heißt ja nichts anderes als Jesus Christus zu feiern und ihm zu begegnen, dem Wort, das Fleisch geworden ist und unter uns gewohnt hat.

Die Worte des Johannes-Prologs, die soeben verkündet wurden, sind gleichsam seine "Visitenkarte". Sie laden uns dazu ein, den Blick auf sein Geheimnis zu lenken. Diese Worte sind eine Botschaft, die sich besonders an euch, liebe Jugendliche, richtet: "Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott. Im Anfang war es bei Gott" (*Joh 1,1-2*).

Der Evangelist weist uns auf das Wort hin, das eines Wesens mit dem Vater von Ewigkeit her gezeugt ist als Gott von Gott und Licht vom Licht. So führt er uns ein in das Herz des göttlichen Lebens, aber er bringt uns auch zur Quelle der Welt: Denn dieses Wort steht am Anfang der ganzen Schöpfung: "Alles ist durch das Wort geworden, und ohne das Wort wurde nichts, was geworden ist" (*Joh 1,3*). Die gesamte geschaffene Welt war, noch bevor sie Wirklichkeit wurde, von Gott gedacht und von Ihm im ewigen Plan seiner Liebe gewollt. Wenn wir also auf die Welt in ihrer Tiefe schauen und uns dabei von der Weisheit und Schönheit, die Gott darin hineingelegt hat, in Staunen versetzen lassen, dann können wir schon in der Welt einen Spiegel jenes Wortes erfassen, das uns die biblische Offenbarung im Antlitz Jesu von Nazaret vollends enthüllt. In gewisser Weise ist die Schöpfung die erste "Offenbarung" des Wortes.

2. Der Prolog fährt fort: "In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen. Und das Licht leuchtet in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht erfaßt" (*Joh 1,4-5*). Das Leben ist für den Evangelisten das Licht, und der Tod als Gegensatz zum Leben steht für die Finsternis. Durch das Wort ist alles Leben auf der Erde entstanden und im Wort findet es seine endgültige Vollendung.

Wenn Johannes das Leben mit dem Licht gleichsetzt, dann denkt dabei auch jenes besondere Leben, das nicht einfach in den biologischen Abläufen des menschlichen Organismus besteht, sondern aus der Teilhabe am Leben Jesu Christi selbst schöpft. Der Evangelist sagt: "Das wahre Leben, das jeden Menschen erleuchtet, kam in die Welt" (*Joh 1,9*). Diese Erleuchtung wurde der Menschheit in der Nacht von Betlehem gewährt, als das ewige Wort des Vaters aus der Jungfrau Maria Fleisch annahm und als Mensch in diese Welt hineingeboren wurde. Seitdem hat jeder Mensch durch den Glauben am Geheimnis jenes Ereignisses teil und erfährt in gewissem Maß diese Erleuchtung.

Jesus Christus selbst wird sich eines Tages als Licht der Welt vorstellen: "Solange ihr das Licht bei euch habt, glaubt an das Licht, damit ihr Söhne des Lichts werdet" (*Joh 12,36*). Diese Mahnung geben Jesu Jünger von Generation zu Generation weiter und versuchen, sie im täglichen Leben umzusetzen. Im Hinblick auf diese Aufforderung wird Paulus schreiben: "Deshalb lebt als Kinder des Lichts! Das Licht bringt lauter Güte, Gerechtigkeit und Wahrheit hervor" (*Eph 5,8-9*).

3. Das Herz des Johannes-Prologs ist die Botschaft: "Das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt" (*1,14*). Kurz zuvor hatte der Evangelist erklärt: "Er kam in sein Eigentum, aber die Seinen nahmen ihn nicht auf. Allen aber, die ihn aufnahmen, gab er Macht, Kinder Gottes zu werden" (*1,10-12*). Meine Lieben! Gehört ihr zu denen, die Jesus Christus aufgenommen haben? Eure Anwesenheit hier ist schon eine Antwort. In diesem Jubiläum "2000 Jahre nach Christi Geburt" seid ihr nach Rom gekommen, um die Kraft des Lebens, die ihm innewohnt, in euch aufzunehmen. Ihr seid gekommen, um die Wahrheit über die Schöpfung neu zu entdecken und wieder über die Schönheit und den Reichtum der geschaffenen Welt staunen zu lernen. Ihr seid gekommen,

um euch neu bewußt zu machen, welche Würde der Mensch hat, der als Bild und Gleichnis Gottes geschaffen ist.

"Und wir haben seine Herrlichkeit gesehen, die Herrlichkeit des einzigen Sohnes vom Vater, voll Gnade und Wahrheit" (*Joh 1,14*). Ein zeitgenössischer Philosoph hat die Bedeutung des Todes im menschlichen Leben so betont, daß er sagen konnte: "Der Mensch lebt für den Tod". Das Evangelium unterstreicht das Gegenteil: Der Mensch lebt für das Leben. Der Mensch ist von Gott berufen, am göttlichen Leben Anteil zu haben. Der Mensch ist also ein Wesen, das zur Herrlichkeit berufen ist.

Diese Tage, die ihr im Rahmen des Weltjugendtages in Rom gemeinsam verbringen werdet, sollen jedem einzelnen von euch helfen, einen klareren Blick auf die Herrlichkeit zu bekommen, die dem Sohn Gottes eigen ist und zu der wir in Ihm vom Vater berufen sind. Dafür muß euer Glaube an Christus wachsen und sich festigen.

4. Für diesen Glauben will ich vor euch, liebe Jugendliche, Zeuge sein am Grab des Apostels Petrus, zu dessen Nachfolger als Bischof von Rom mich der Herr berufen hat. Heute möchte ich Euch zunächst sagen: Ich glaube fest an Jesus Christus, unseren Herrn. Ja, ich glaube und mache mir die Worte des Apostels Paulus zu eigen: "Soweit ich aber jetzt noch in dieser Welt lebe, lebe ich im Glauben an den Sohn Gottes, der mich geliebt und sich für mich hingegeben hat" (*Gal 2,20*).

Ich denke daran, wie ich von Kindesbeinen an in meiner Familie gelernt habe, zu beten und mich Gott anzuvertrauen. Ich erinnere mich an das Gemeindeleben der Pfarrei Debniki in Krakau, die den Namen des hl. Stanislaus Kostka trägt. Sie wurde von Salesianer-Patres geleitet, von denen ich eine Art Grundausbildung für das christliche Leben empfang. Dann kann ich die Erfahrung des Krieges ebenso wenig vergessen wie die Jahre, in denen ich in der Fabrik arbeitete. Endgültig reifte meine Berufung zum Priester in der Zeit des Zweiten Weltkrieges, als Polen besetzt war. Die Tragödie des Krieges ließ meine Lebensentscheidung reifen und gab ihr eine besondere Färbung. Dabei ging mir immer mehr ein Licht auf: Der Herr will, daß ich Priester werde! Bewegt denke ich an jenen Augenblick meines Lebens zurück, als ich am Morgen des 1. November 1946 die Priesterweihe empfang.

Mein *Credo* setzt sich fort in meinem gegenwärtigen Dienst an der Kirche. Als ich am 16. Oktober 1978 nach der Wahl auf den Stuhl Petri gefragt wurde: "Nimmst du an?", da habe ich geantwortet: "Im Glaubensgehorsam gegenüber Christus, meinem Herrn, und im Vertrauen auf die Mutter Christi und seiner Kirche nehme ich ungeachtet der großen Schwierigkeiten an" (*Redemptor hominis*, 2). Seitdem versuche ich, meiner Aufgabe nachzukommen, indem ich jeden Tag Licht und Kraft schöpfe aus dem Glauben, der mich an Christus bindet.

Doch ist mein Glaube - wie schon bei Petrus und bei jedem von uns - nicht nur mein eigenes Werk, meine Bindung an die Wahrheit Jesu Christi und der Kirche. Mein Glaube ist wesentlich und vor allem ein Werk des Heiligen Geistes, ein Geschenk seiner Gnade. Der Herr schenkt mir - wie auch euch - Seinen Geist, damit wir "Credo" sagen können: Ich glaube. Dann nimmt uns der Herr in seinen Dienst, damit wir für ihn Zeugen sind in jedem Winkel der Erde.

5. Liebe Freunde! Warum wollte ich euch am Anfang eures Jubiläums dieses persönliche Zeugnis geben? Ich wollte dadurch klarmachen: Der Weg des Glaubens bahnt sich durch alle Erfahrung unseres Lebens. Gott wirkt durch die konkreten und persönlichen Ereignisse eines jeden von uns: durch sie zeigt sich uns das Wort, das Fleisch geworden ist und unter uns gewohnt hat. Manchmal geschieht das auf wahrhaft geheimnisvolle Weise.

Liebe Jungen und Mädchen! Laßt nicht zu, daß die Zeit, die der Herr Euch schenkt, vorbeigeht, als wäre alles nur ein Zufall. Der hl. Johannes hat uns gesagt, daß alles in Christus geworden ist. Deshalb glaubt ganz fest an ihn! Er lenkt die Geschichte der einzelnen ebenso wie die der Menschheit. Sicher: Jesus Christus achtet unsere Freiheit, aber in allem, was das Leben an Freuden und Bitterkeiten bringt, lädt er uns unaufhörlich dazu ein, an Ihn zu glauben, an sein Wort, an die Wirklichkeit der Kirche und an das ewige Leben!

Denkt also nie, in Jesu Augen unbekannt zu sein wie Nummern einer anonymen Menge. Jeder von euch ist für

Christus wertvoll, jeder ist ihm persönlich bekannt, jeden hat er liebend gern, auch wenn er auf Gleichgültigkeit stößt.

6. Liebe Freunde, ihr seid mit der ganzen Leidenschaft eurer Jugend auf das dritte Jahrtausend hin ausgerichtet. Lebt die Gelegenheit intensiv, die euch der Weltjugendtag bietet in dieser Kirche von Rom, die heute mehr denn je eure Kirche ist. Laßt euch vom Heiligen Geist formen! Macht die Erfahrung des Gebetes, indem ihr den Heiligen Geist in eure Herzen sprechen laßt. Beten heißt: ein bißchen von der eigenen Zeit Christus zur Verfügung stellen, sich ihm anvertrauen, still bleiben und ganz Ohr sein für sein Wort, damit es im Herzen nachhallen kann.

Schneidet euch in diesen Tagen, Augenblicke der Stille, des Gebetes und der Sammlung heraus, als gehe es um eine große Woche geistlicher Exerzitien. Bittet den Heiligen Geist, eure Herzen und Sinne zu erleuchten. Bittet ihn um das Geschenk eines lebendigen Glaubens, der eurem Leben einen bleibenden Sinn zu geben vermag, indem er es in Jesus Christus einfügt, das fleischgewordene Wort.

Die heilige Jungfrau Maria, die Jesus Christus durch das Wirken des Heiligen Geistes hervorgebracht hat, Salus Populi Romani (Heil des römischen Volkes) und Mutter aller Völker, die heiligen Petrus und Paulus sowie alle anderen Heiligen und Märtyrer dieser Kirche und eurer Kirchen, mögen euren Weg begleiten.

[01688-05.01[Originalsprache: Italienisch]

#### ◦ Traduzione in lingua spagnola

1. Queridos amigos que habéis recorrido con toda clase de medios tantos y tantos kilómetros para venir aquí, a Roma, a las tumbas de los Apóstoles, dejad que empiece mi encuentro con vosotros planteándoos una pregunta: ¿Qué habéis venido a buscar? Estáis aquí para celebrar vuestro Jubileo, el Jubileo de la Iglesia joven. El vuestro no es un viaje cualquiera: Si os habéis puesto en camino no ha sido sólo por razones de diversión o de cultura. Dejad que os repita la pregunta: ¿Qué habéis venido a buscar?, o mejor, ¿a quién habéis venido a buscar?

La respuesta no puede ser más que una: ¡habéis venido a buscar a Jesucristo! A Jesucristo que, sin embargo, primero os busca a vosotros. En efecto, celebrar el Jubileo no tiene otro significado que el de celebrar y encontrar a Jesús, la Palabra que se hizo carne y vino a habitar entre nosotros.

Las palabras del Prólogo de San Juan, que acaban de ser proclamadas, son en cierto modo su "tarjeta de presentación". Nos invitan a fijar la mirada en su misterio. Estas palabras son un mensaje especial dirigido a vosotros, queridos jóvenes: "En el principio existía la Palabra y la Palabra estaba con Dios y la Palabra era Dios. Ella estaba en el principio con Dios" (*Jn 1,1-2*).

Al hablar de la Palabra consustancial con el Padre, de la Palabra eterna engendrada como Dios de Dios y Luz de Luz, el evangelista nos lleva al corazón de la vida divina, pero también al origen del mundo. En efecto, la Palabra está en el comienzo de toda la creación: "Todo se hizo por ella y sin ella no se hizo nada de cuanto existe" (*Jn 1,3*). Todo el mundo creado, antes de ser realidad, fue pensado y querido por Dios con un eterno designio de amor. Por tanto, si observamos el mundo en profundidad, dejándonos sorprender por la sabiduría y la belleza que Dios le ha infundido, podemos ya ver en él un reflejo de la Palabra que la revelación bíblica nos desvela en plenitud en el rostro de Jesús de Nazaret. En cierto modo, la creación es una primera "revelación" de Él.

2. El anuncio del Prólogo continúa así: "En ella estaba la vida y la vida era la luz de los hombres y la luz brilla en las tinieblas y las tinieblas no la vencieron" (*Jn 1,4-5*). Para el evangelista la vida es la luz, y la muerte - lo opuesto a la vida - son las tinieblas. Por medio de la Palabra surgió toda vida en la tierra y en la Palabra encuentra su cumplimiento definitivo.

Identificando la vida con la luz, Juan tiene también en cuenta esa vida particular que no consiste simplemente

en las funciones biológicas del organismo humano, sino que brota de la participación en la vida misma de Cristo. El evangelista dice: "La Palabra era la luz verdadera que ilumina a todo hombre que viene a este mundo" (Jn 1,9). Esa iluminación le fue concedida a la humanidad en la noche de Belén, cuando la Palabra eterna del Padre asumió un cuerpo de María Virgen, se hizo hombre y nació en este mundo. Desde entonces todo hombre que mediante la fe participa en el misterio de ese acontecimiento experimenta de algún modo esa iluminación.

Cristo mismo, presentándose como luz del mundo, dirá un día: "Mientras tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz" (Jn 12,36). Es una exhortación que los discípulos de Cristo se transmiten de generación en generación, buscando aplicarla a la vida de cada día. Refiriéndose a esta exhortación San Pablo escribirá: "Vivid como hijos de la luz; pues el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad (Ef 5,8-9).

3. El centro del Prólogo de Juan es el anuncio de que "la Palabra se hizo carne y puso su Morada entre nosotros" (Jn 1,14). Poco antes el evangelista había dicho: "Vino a su casa, y los suyos no la recibieron. Pero a todos los que la recibieron, les dio poder de hacerse hijos de Dios" (Jn 1,11-12). Queridos jóvenes, ¿estáis vosotros entre los que han acogido a Cristo? Vuestra presencia aquí ya es una respuesta. Habéis venido a Roma, en este Jubileo de los dos mil años del nacimiento de Cristo, para acoger dentro de vosotros su fuerza de vida. Habéis venido para volver a descubrir la verdad sobre la creación y para asombraros nuevamente por la belleza y la riqueza del mundo creado. Habéis venido para renovar en vosotros la conciencia de la dignidad del hombre, creado a imagen y semejanza de Dios.

"Y hemos contemplado su gloria, gloria que recibe del Padre como Hijo único, lleno de gracia y de verdad" (Jn 1,14). Un filósofo contemporáneo ha subrayado la importancia de la muerte en la vida humana, llegando a calificar al hombre como "un ser-para-la-muerte". El Evangelio, por el contrario, pone de relieve que el hombre es un ser para la vida. El hombre es llamado por Dios a participar de la vida divina. El hombre es un ser llamado a la gloria.

Estos días, que pasaréis juntos en Roma en el ámbito de la Jornada Mundial de los Jóvenes, os tienen que ayudar, a cada uno de vosotros, a ver más claramente la gloria que es propia del Hijo de Dios y a la cual hemos sido llamados en Él por el Padre. Por eso es necesario que crezca y se consolide vuestra fe en Cristo.

4. Esta fe es la que deseo profesar ante vosotros, amigos jóvenes, ante la tumba del Apóstol Pedro, al cual el Señor ha querido que sucediera como Obispo de Roma. Hoy yo en deseo deciros, el primero, que creo firmemente en Jesucristo Nuestro Señor. Sí, yo creo y hago mías las palabras del Apóstol Pablo: "La vida que vivo al presente en la carne, la vivo en la fe del Hijo de Dios que me amó y se entregó a sí mismo por mí" (Gal 2,20).

Recuerdo cómo desde niño, en mi familia, aprendí a rezar y a fiarme de Dios. Recuerdo el ambiente de mi parroquia, en Wadowice, y de la de San Estanislao de Kostka, en Debniki, Cracovia, en las cuales recibí la formación fundamental para la vida cristiana. Tampoco puedo olvidar la experiencia de la guerra y los años de trabajo en una fábrica. La maduración definitiva de mi vocación sacerdotal surgió en el período de la segunda guerra mundial, durante la ocupación de Polonia. La tragedia de la guerra dio al proceso de maduración de mi opción de vida un matiz particular. En ese contexto se me manifestaba una luz cada vez más clara: el Señor quiere que yo sea sacerdote. Recuerdo conmovido ese momento de mi vida cuando, en la mañana del uno de noviembre de 1946, recibí la ordenación sacerdotal.

Mi *Credo* continúa con mi actual servicio a la Iglesia. Cuando, el 16 de octubre de 1978, después de ser elegido para la Sede de Pedro, se me dirigió la pregunta: "¿Aceptas?", respondí: "Obedeciendo en la fe a Cristo, mi Señor, confiando en la Madre de Cristo y de la Iglesia, a pesar de las grandes dificultades, acepto" (*Redemptor hominis*, 2). Desde entonces trato de desempeñar mi misión encontrando cada día la luz y fuerza en la fe que me une a Cristo.

Pero mi fe, como la de Pedro y como la de cada uno de vosotros, no es sólo obra mía, adhesión mía a la verdad de Cristo y de la Iglesia. La fe es esencialmente y ante todo obra del Espíritu Santo, don de su gracia. El Señor me concede, como también hace con vosotros, su Espíritu que nos hace decir "Creo", sirviéndose

también de nosotros para dar testimonio de Él por todos los lugares de la tierra.

5. Queridos amigos, ¿por qué al comenzar vuestro Jubileo he querido ofreceros este testimonio personal? Lo he hecho para aclarar que el camino de la fe pasa a través de todo lo que vivimos. Dios actúa en las circunstancias concretas y personales de cada uno de nosotros: a través de ellas, a veces de manera verdaderamente misteriosa, se presenta a nosotros la Palabra "hecha carne", que vino a habitar entre nosotros.

Queridos jóvenes, no permitáis que el tiempo que el Señor os concede transcurra como si todo fuese casualidad. San Juan nos ha dicho que todo ha sido hecho en Cristo. Por tanto, creed intensamente en Él. Él guía la historia de cada persona y la de la humanidad. Ciertamente Cristo respeta nuestra libertad, pero en todas las circunstancias gozosas o amargas de la vida, no cesa de pedirnos que creamos en Él, en su Palabra, en la realidad de la Iglesia, en la vida eterna.

Así pues, no penséis nunca que sois desconocidos a sus ojos, como simples números de una masa anónima. Cada uno de vosotros es precioso para Cristo, Él os conoce personalmente y os ama tiernamente, incluso cuando uno no se da cuenta de ello.

6. Queridos amigos, proyectados con todo el ardor de vuestra juventud hacia el tercer milenio, vivid intensamente la oportunidad que os ofrece la Jornada Mundial de la Juventud en esta Iglesia de Roma, que hoy más que nunca es vuestra Iglesia. Dejaos modelar por el Espíritu Santo. Haced la experiencia de la oración, dejando que el Espíritu hable a vuestro corazón. Orar significa dedicar un poco del propio tiempo a Cristo, confiarse a Él, permanecer en silenciosa escucha de su Palabra y hacerla resonar en el corazón.

En estos días, como si fuera una gran semana de Ejercicios Espirituales, buscad momentos de silencio, de oración, de recogimiento. Pedid al Espíritu Santo que ilumine vuestra mente, suplicadle el don de una fe viva que dé para siempre un sentido a vuestra vida, centrándola en Jesús, la Palabra hecha carne.

Que María Santísima, que engendró a Cristo por obra del Espíritu Santo, María Salus Populi Romani y Madre de todos los pueblos; que los santos Pedro y Pablo y todos los demás Santos y Mártires de esta Iglesia y de vuestras Iglesias os acompañen en vuestro camino.

[01688-04.01] [Texto original: Italiano]

#### o Traduzione in lingua portoghese

1. Queridos amigos que percorrestes, com os mais diversos meios, tantos e tantos quilómetros até chegar aqui a Roma, onde estão os túmulos dos Apóstolos, deixai que comece o meu encontro convosco fazendo-vos uma pergunta: De que é que viestes à procura? Estais aqui para celebrar o vosso Jubileu: o Jubileu da Igreja jovem. A vossa não é uma viagem qualquer: se vos pusestes a caminho, não foi apenas por razões de diversão ou de cultura. Então deixai que repita a pergunta: De que é que viestes à procura? Ou melhor, quem é que viestes procurar?

A resposta só pode ser uma: Viestes à procura de Jesus Cristo! Jesus Cristo que, todavia, foi o primeiro a procurar-vos. De facto, o único significado da celebração do Jubileu é celebrar e encontrar Jesus Cristo, o Verbo que Se fez carne e veio habitar entre nós.

As palavras do Prólogo de S. João, que agora mesmo foram proclamadas, de certo modo são o seu «cartão de visita». Convidam-nos a fixar o olhar no seu mistério. Tais palavras são uma mensagem particular para vós, queridos jovens: «No princípio era o Verbo, o Verbo estava junto de Deus, e o Verbo era Deus. Ele estava, ao princípio, junto de Deus» (Jo 1, 1-2).

Ao indicar-nos o Verbo consubstancial ao Pai, o Verbo eterno gerado como Deus de Deus e Luz da Luz, o Evangelista leva-nos até ao coração da vida divina, e à nascente do mundo também: de facto, no princípio de toda a criação está este Verbo: «Tudo se fez por meio d'Ele, e, sem Ele, nada se fez» (Jo 1, 3). Todo o mundo

criado, antes de chegar a ser realidade, foi pensado por Deus e por Ele desejado com um desígnio eterno de amor. Por isso, se observarmos o mundo em profundidade, deixando-nos maravilhar com a sabedoria e a beleza que Deus espalhou nele, poderemos já vislumbrar nele um reflexo daquele Verbo que a revelação bíblica nos manifesta, em plenitude, no rosto de Jesus de Nazaré. De certo modo, a criação é uma primeira «revelação» d'Ele.

2. O Prólogo continua o seu anúncio deste modo: «N'Ele, o que existe era Vida, e a Vida era a luz dos homens. A Luz brilha nas trevas, e as trevas não A admitiram» (Jo 1, 4-5). Segundo o Evangelista, a vida é a luz, e a morte - o oposto da vida - constitui as trevas. Por meio do Verbo, brotou sobre a terra toda a vida, e esta encontra, no Verbo, a sua definitiva realização.

Ao identificar a vida com a luz, João tem em mente também aquele particular género de vida que não consiste nas simples funções biológicas do organismo humano, mas provém da participação na própria vida de Cristo. Diz o Evangelista: «O Verbo era a Luz verdadeira, que a todo o homem ilumina, ao vir a este mundo» (Jo 1, 9). Uma tal iluminação foi concedida à humanidade na noite de Belém, quando o Verbo eterno do Pai assumiu, da Virgem Maria, um corpo, fez-Se homem e nasceu neste mundo. Desde então, todo o homem que participa, pela fé, no mistério daquele acontecimento, experimenta em certa medida a referida iluminação.

O próprio Cristo, apresentando-Se como luz do mundo, dirá mais tarde: «Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que sejais filhos da luz» (Jo 12, 36). Esta é uma exortação que os discípulos de Cristo transmitem uns aos outros de geração em geração, procurando aplicá-la na vida quotidiana. A propósito dessa exortação, S. Paulo há-de escrever: «Comportai-vos como filhos da luz, porque o fruto da luz consiste na bondade, na justiça e na verdade» (Ef 5, 8-9).

3. O coração do Prólogo de João é o anúncio de que «o Verbo fez-Se carne e habitou no meio de nós» (1, 14). Pouco antes, o Evangelista tinha afirmado: «Veio para o que era Seu, e os Seus não O acolheram. Mas, a quantos O receberam, deu-lhes poder de se tornarem filhos de Deus» (1, 11-12). Irmãos caríssimos, sois vós daqueles que acolheram Cristo? A vossa presença aqui é já uma resposta. Viestes a Roma, neste Jubileu dos dois mil anos do nascimento de Cristo, para acolher dentro de vós a força de vida que há n'Ele. Viestes para descobrir a verdade sobre a criação e voltar a extasiar-se com a beleza e a riqueza do mundo criado. Viestes para renovar dentro de vós a consciência da dignidade do homem, criado à imagem e semelhança de Deus.

«E nós vimos a glória d'Ele, glória que Lhe vem do Pai como a Filho Único, cheio de graça e de verdade» (Jo 1, 14). Um filósofo contemporâneo deu tal relevo à importância da morte na vida humana, que chegou a definir o homem como «um ser para a morte». Ao contrário, o Evangelho põe em evidência que o homem é um ser para vida. O homem é chamado por Deus a participar na vida divina. O homem é um ser chamado à glória.

Estes dias, que ides passar juntos em Roma no âmbito da Jornada Mundial dos Jovens, deverão ajudar cada um de vós a ver mais claramente a glória que é própria do Filho de Deus e à qual, n'Ele, fomos chamados pelo Pai. Para isso, é preciso que cresça e se consolide a vossa fé em Cristo.

4. Esta fé, desejo-a eu testemunhar diante de vós, jovens amigos, aqui junto do túmulo do Apóstolo Pedro, a quem quis o Senhor que eu sucedesse como Bispo de Roma. Hoje, eu quero, em primeiro lugar, dizer-vos que creio firmemente em Jesus Cristo nosso Senhor. Sim, eu creio, e faço minhas as palavras do apóstolo Paulo: «A vida que agora vivo na carne, vivo-a na fé do Filho de Deus, que me amou e Se entregou a Si mesmo por mim» (Gal 2, 20).

Recordo como aprendi desde criança, na minha família, a rezar e a confiar em Deus. Lembro-me do ambiente da minha paróquia em Vadovice e da de Santo Estanislau Kostka, em Debniki, Cracóvia, nas quais recibi a formação fundamental para a vida cristã. Não posso esquecer também a experiência da guerra e os anos de trabalho na fábrica. O amadurecimento definitivo da minha vocação sacerdotal deu-se no período da segunda guerra mundial, durante a ocupação da Polónia. A tragédia da guerra revestiu de um colorido particular o processo de maturação da minha opção de vida. Naquele contexto, uma luz ia aparecendo cada vez mais clara em mim: o Senhor quer que eu me torne sacerdote! Recordo, emocionado, o momento da minha vida em que



recebi a Ordenação Sacerdotal, na manhã do dia 1 de Novembro de 1946.

O meu *Credo* continua no serviço que presto actualmente à Igreja. A 16 de Outubro de 1978, quando, após a minha eleição para a Sede de Pedro, me foi feita a pergunta: «Aceitas?», respondi: «Com obediência de fé em Cristo, meu Senhor, e confiando na Mãe de Cristo e da Igreja, não obstante as muitas dificuldades, eu aceito» (Encíclica *Redemptor hominis*, 2). Desde então, procuro desempenhar o meu múnus, extraindo em cada dia luz e força da fé que me une a Cristo.

A minha fé, tal como a de Pedro e a de cada um de vós, não é só obra minha, adesão minha à verdade de Cristo e da Igreja. Mas é essencial e primariamente obra do Espírito Santo, dom da sua graça. O Senhor concede a mim, como O dá a vós, o seu Espírito que nos faz dizer «Credo», servindo-Se de nós, depois, para testemunhá-Lo por todos os cantos da terra.

5. Queridos amigos, porque foi que vos quis dar, ao início do vosso Jubileu, este testemunho pessoal? Fí-lo, para deixar claro que o caminho da fé passa através de tudo aquilo que vivemos. Deus actua nos acontecimentos concretos e pessoais de cada um de nós: através deles, às vezes de modo verdadeiramente misterioso, apresenta-se-nos o Verbo «feito carne», que veio habitar entre nós.

Amados jovens, amadas jovens, não permitais que o tempo, que o Senhor vos dá, transcorra como se tudo acontecesse por acaso. S. João disse-nos que tudo foi feito em Cristo. Por isso, acreditai fortemente n'Ele. Ele guia a história tanto dos indivíduos como da humanidade. Cristo respeita certamente a vossa liberdade, mas, em todos os acontecimentos aprazíveis ou amargos da vida, não cessa de pedir-nos que acreditemos n'Ele, na sua Palavra, na realidade da Igreja, na vida eterna!

Por isso, nunca penseis que, a seus olhos, sois uns desconhecidos, um simples número numa multidão anónima. Não, cada um de vós é precioso aos olhos de Cristo; Ele conhece-vos pessoalmente, ama-vos ternamente, mesmo quando não vos apercebeis disso.

6. Queridos amigos, lançados com todo o ardor da vossa juventude para o terceiro milénio, vivei intensamente a oportunidade que vos oferece a Jornada Mundial da Juventude nesta Igreja de Roma, que é hoje mais que nunca a vossa Igreja. Deixai-vos plasmar pelo Espírito Santo. Fazei uma experiência de oração, deixando que o Espírito fale ao vosso coração. Rezar significa dar um pouco do nosso próprio tempo a Cristo, entregar-se a Ele, permanecer em escuta silenciosa da sua Palavra, fazê-la ressoar no coração.

Nestes dias, como se fossem uma grande semana de retiro, reservai momentos de silêncio, de oração, de recolhimento. Pedi ao Espírito Santo que ilumine a vossa mente, pedi-Lhe o dom dum fé viva, que dê para sempre um sentido à vossa vida, integrando-a em Jesus, o Verbo encarnado.

Maria Santíssima, que gerou Cristo por obra do Espírito Santo, Maria Salus Populi Romani e Mãe de todos os povos, os Santos Pedro e Paulo e todos os outros Santos e Mártires desta Igreja e das vossas Igrejas, sustentem o vosso caminho.

[01688-06.01] [Texto original: Italiano]

#### o Traduzione in lingua neerlandese

1. Beste vrienden die met alle mogelijke middelen zoveel kilometers hebben afgelegd om hier naar Rome te komen, naar de graven van de apostelen, laat mij mijn ontmoeting met jullie beginnen met het stellen van een vraag: wat zijn jullie komen zoeken ? Jullie zijn hier om jullie Jubileum te vieren: het Jubileum van de jonge Kerk. Jullie reis is niet zomaar een reis: als jullie op weg zijn gegaan, is dat niet om redenen van vertier of cultuur. Laat mij daarom de vraag herhalen: wat zijn jullie komen zoeken ? Of beter nog, wie zijn jullie komen zoeken ?

Het antwoord kan alleen maar zijn: julie zijn gekomen om Jezus Christus te zoeken !

Jezus Christus is echter als eerste jullie komen zoeken. Het Jubileum vieren heeft in feite geen andere betekenis dan Jezus Christus te vieren en te ontmoeten, het Woord dat vlees geworden is en onder ons is komen wonen.

De woorden uit de Proloog van Johannes die zojuist zijn verkondigd, vormen in zekere zin zijn "visitekaartje". Zij nodigen ons uit om onze blik op zijn mysterie te richten. Deze woorden vormen een bijzondere boodschap die tot jullie wordt gericht, beste jongeren: "in het begin was het Woord en het woord was bij God en het woord was God" (*Joh 1,1-2*).

Terwijl hij aantoont dat het woord één in wezen met de Vader is, het eeuwige Woord dat als God uit God en licht uit licht voortgebracht wordt, brengt de evangelist ons in het hart van het Goddelijk leven, maar ook naar de bron van de wereld: dit Woord staat in feite aan het begin van de gehele schepping: "Alles is door Hem geworden en zonder Hem is niets geworden van wat geworden is" (*Joh 1,3*). Heel de geschapen wereld was, voordat zij werkelijkheid werd, door God gedacht en door Hem gewild met een eeuwig liefdesplan. Als wij dus de wereld ten diepste beschouwen, waarbij wij ons laten verwonderen door de wijsheid en de schoonheid die God in overvloed heeft geschonken, kunnen wij reeds hierin een afspiegeling zien van dit Woord welke de bijbelse openbaring ons ten volle openbaart in het gelaat van Jezus van Nazaret. In zekere zin is de schepping Zijn eerste "openbaring".

2. De Proloog vervolgt dan: "In Hem was leven, en dat leven was het licht der mensen. En het licht schijnt in de duisternis maar de duisternis nam het niet aan" (*Joh 1,4-5*). Voor de evangelist is het leven het licht, en de dood - het tegenovergestelde van het leven - de duisternis. Door middel van het Woord is ieder leven op aarde ontsprongen en in het Woord vindt zij haar definitieve vervulling.

Terwijl hij het leven met het licht laat samenvallen, heeft Johannes ook dat bijzondere leven voor ogen dat niet eenvoudigweg uit de biologische functies van het menselijk organisme bestaat, maar dat geraakt wordt door de deelname aan het leven van Christus zelf. De evangelist schrijft: "Het ware Licht, dat iedere mens verlicht kwam in de wereld." (*Joh 1,9*).

Deze verlichting werd aan de mensheid geschonken in de nacht van Betlehem, toen het eeuwige Woord van de Vader een lichaam aannam van de Maagd Maria, mens werd en in deze wereld werd geboren. Sindsdien ervaart iedere mens, die door middel van het geloof aan het geheim van dit gebeuren deelneemt, in bepaalde mate deze verlichting.

Christus zelf zal op een dag zeggen, als Hij zich voorstelt als het licht der wereld: "Zolang gij het licht hebt, geloof in het licht, opdat gij kinderen van het licht moogt zijn" (*Joh 12,36*). Het is een aansporing die de leerlingen van Christus van generatie aan generatie aan elkaar doorgeven, waarbij zij het proberen toe te passen in het leven van alledag. Met betrekking tot deze aansporing schrijft Paulus: "Leeft dan ook als kinderen van het licht, en de vrucht van het licht kan alleen maar zijn: goedheid, gerechtigheid, waarheid" (*Ef 5,8-9*).

3. De aankondiging "het Woord is vlees geworden en heeft onder ons gewoond" (*Joh 1,14*) vormt het hart van de Proloog van Johannes. Even daarvoor had de evangelist verklaard: "Hij kwam in het zijne, maar de zijnen aanvaardden Hem niet. Aan allen echter die Hem wèl aanvaardden, aan hen die in zijn Naam geloven, gaf Hij het vermogen om kinderen van God te worden" (*Joh 1,11-12*). Beste vrienden, behoren jullie tot degenen die Christus hebben aanvaard? Jullie aanwezigheid hier is al een antwoord. Jullie zijn in dit Jubileum van tweeduizend jaar van Christus' geboorte naar Rome gekomen om in jullie zelf de levenskracht die in Hem is te ontvangen. Jullie zijn gekomen om de waarheid omtrent de schepping opnieuw te ontdekken en om opnieuw verwonderd te zijn over de wijsheid en de schoonheid van de geschapen wereld. Jullie zijn gekomen om in jullie het bewustzijn van de waardigheid der mens, geschapen naar Gods beeld en gelijkenis te hernieuwen.

"Wij hebben zijn heerlijkheid aanschouwd, zulk een heerlijkheid als de Eniggeborene van de Vader ontvangt, vol genade en waarheid" (*Joh 1,14*). Een hedendaagse filosoof heeft het belang van de dood in het leven van de mens benadrukt, zodanig zelfs dat hij de mens als een "voor de dood bestemd wezen" bestempelt. Het Evangelie daarentegen laat duidelijk zien dat een voor het leven bestemd wezen is. De mens is door God

geroepen om aan het Goddelijk leven deel te nemen. De mens is een wezen dat tot de heerlijkheid is geroepen.

In deze dagen, die jullie samen in Rome doorbrengen in het kader van de Wereldjongerendagen, zullen jullie elkaar moeten helpen om steeds duidelijker de heerlijkheid te zien die eigen is aan de Zoon van God, en waartoe wij geroepen zijn in Hem door de vader. Daarom moet jullie geloof in Christus groeien en sterk worden.

4. Van dit geloof wil ik ten overstaan van jullie getuigenis afleggen, jonge vrienden, op het graf van de apostel Petrus, die ik door Gods wil als Bisschop van Rome ben opgevolgd. Vandaag wil ik jullie als eerste zeggen dat ij vast geloof in Christus Jezus onze Heer. Ja, ik geloof en ik maak de woorden van de apostel Paulus: "voor zover ik nu leef in het vlees, leef ik in het geloof in de Zoon van God, die mij heeft liefgehad en zichzelf heeft overgeleverd voor mij" (*Gal 2,20*), tot de mijne.

Ik herinner mij dat ik als kind in ons gezin leerde bidden en op God vertrouwen. Ik herinner mij de atmosfeer van de parochie St. Stanislaus Kostka, waar ik in Deniki (Krakow) deel van uitmaakte. Zij werd geleid door de paters Salesianen, van wie ik de basisvorming voor het christelijk leven heb ontvangen. Vervolgens kan ik de ervaringen van de oorlog en van jaren als arbeider in de fabriek niet vergeten. De definitieve rijping van mijn priesterroeping vond plaats in de tijd van de Tweede Wereldoorlog, gedurende de bezetting van Polen. Het drama van de oorlog gaf aan het rijpingsproces van mijn levenskeuze een bijzondere kleur. In dit verband openbaarde zich steeds duidelijker een licht: de Heer wil dat ik priester word! Ik herinner met ontroering dat moment van mijn leven, toen ik op 1 november 1946 's morgens de priesterwijding ontving.

Mijn *Credo* blijft onveranderd in mijn huidige dienst aan de Kerk. Toen mij op 16 oktober 1978, na de verkiezing tot de Zetel van Petrus werd gevraagd: "Neemt u het aan?", heb ik geantwoord: "In geloofsgehoorzaamheid aan mijn Christus, in vertrouwen op de Moeder van Christus en de Kerk neem ik - ondanks zoveel gebreken - het ambt aan" (*Redemptor Hominis 2*). Sindsdien probeer ik mijn taak te verrichten door iedere daglicht en kracht te putten uit het geloof dat mij aan Christus bindt.

Mijn geloof, zoals dat van Petrus en dat van ieder van jullie, is echter niet alleen mijn werk, en mijn instemming met de waarheid van Christus en van de Kerk. Het geloof is wezenlijk en vooral het werk van de Heilige geest, en diens genadegave. De Heer schenkt mij, evenals ieder van jullie, Zijn Geest om ons te laten zeggen "Ik geloof", terwijl Hij zich van ons bedient om daarvan getuigenis af te leggen in iedere uithoek van de aarde.

5. Beste vrienden, waarom heb ik jullie aan het begin van jullie Jubileum dit getuigenis willen aanbieden? Ik heb het gedaan om duidelijk te maken dat de weg van het geloof door alles gaat wat wij meemaken. God werkt in de concrete en persoonlijke gebeurtenissen van ieder van ons: door deze gebeurtenissen, soms op een werkelijk mysterieuze wijze, manifesteert zich aan ons het "vleesgeworden" Woord, dat onder ons is komen wonen.

Beste jongeren, laat niet toe dat de tijd die de Heer jullie schenkt, voorbijgaat als ware alles een toeval. Johannes heeft gezegd dat alles in Christus is geschapen. Hebt daarom een sterk geloof in Hem. Hij leidt het levensverhaal van ieder persoonlijk zoals hij de geschiedenis van de wereld leidt. Christus respecteert zeker onze vrijheid, maar in alle vreugdevolle of bittere gebeurtenissen van het leven houdt Hij niet op te vragen om in Hem te geloven, in Zijn Woord, in de werkelijkheid van de Kerk, in het eeuwige leven!

Denkt daarom nooit dat jullie onbekend zijn in Zijn ogen, zoals nummers in een anonieme massa. Ieder van jullie is kostbaar voor Christus, ieder is persoonlijk gekend en teder bemind, ook al geeft men er zich geen rekenschap van.

6. Beste vrienden, werpt jullie met de brandende ijver van jullie jeugd op het derde millennium, beleeft op intense wijze de gelegenheid die de Wereldjongerendagen jullie bieden in deze Kerk van Rome, die vandaag meer dan ooit jullie Kerk is. Laat jullie vormen door de Heilige Geest. Zoekt de ervaring van het gebed, waarbij jullie de Geest tot jullie hart laat spreken. Bidden betekent een beetje van de eigen tijd aan Christus wijden, zich toevertrouwen aan Hem, in een stille luisterhouding blijven voor Zijn Woord, het laten weerklinken in het hart.

Scept momenten van stilte, gebed en inkeer in deze dagen, als waren zij één lange week van geestelijke oefeningen. Vraagt de Heilige Geest om jullie geesten te verlichten, vraagt de Geest de gave van een levend geloof, dat voor altijd een betekenis aan jullie leven moge geven, terwijl dat wordt ingelijfd in Jezus, het vleesgeworden Woord.

De Allerheiligste Maagd Maria, die Christus heeft voortgebracht door het werk van de Heilige geest, Maria Salus Populi Romani en Moeder van alle volkeren, de heiligen Petrus en Paulus en alle andere heiligen en martelaren van deze Kerk en van jullie kerken, mogen jullie bijstaan op jullie weg.

[01688-AA.01] [Testo originale: Italiano]

#### o Traduzione in lingua polacca

1. Drodzy przyjaciele, którzy przemierzycie wszystkimi dostępnymi środkami tak wiele kilometrów, by przybyć tutaj do Rzymu na groby Apostołów! Pozwólcie, że rozpocznę moje spotkanie z wami, zadając wam pytanie: Czego przyszlście tutaj szukać? Jesteście tutaj po to, by obchodzić swój Jubileusz: Jubileusz młodego Kościoła. Wasza podróż nie jest jakakolwiek podróżą. Skoro wyruszyliście w drogę, to nie tylko dla rozrywki czy ze względów kulturalnych. Pozwólcie więc, że jeszcze raz powtórzę to pytanie: Czego przyszlście tutaj szukać? Albo lepiej: Kogo przyszlście tutaj szukać?

Odpowied może być tylko jedna: Przyszlście szukać Jezusa Chrystusa. Jezusa Chrystusa, który jednak jako pierwszy przychodzi szukać was. Celebracja Jubileuszu nie oznacza przecież niczego innego, jak celebrację i spotkanie Jezusa Chrystusa – Słowa, które stało się ciałem i zamieszkało wśród nas.

Słowa z Prologu świętego Jana, które zostały właśnie wygłoszone, są w pewnym sensie Jego „wizytówką”. Zachęcają nas one, abyśmy utkwili wzrok w Jego tajemnicy. Słowa te są szczególnym przesłaniem do was, droga młodzieży: „Na początku było Słowo, a Słowo było u Boga i Bogiem było Słowo. Ono było na początku u Boga”.

Wskazując nam na Słowo współistotne Ojcu, Słowo przedwieczne zrodzone jako Bóg z Boga, Światłość ze Światłości, Ewangelista wprowadza nas w serce życia Bożego, ale również do ródła świata: to Słowo znajduje się bowiem na początku całego stworzenia: „Wszystko przez Nie się stało, a bez Niego nic się nie stało, co się stało”. Cały świat stworzony, zanim stał się rzeczywistością, był pomyślany przez Boga i przez Niego chciany w przedwiecznym planie miłości. Jeśli więc dogłębnie przypatrujemy się światu, dając się zachwycić mądrością i pięknem, jakie Bóg w nim obficie rozsiał, możemy już w samym świecie dostrzec odbicie tego Słowa, które objawienie biblijne odsłania nam w pełni w obliczu Jezusa z Nazaretu. W pewnym sensie stworzenie jest Jego pierwszym „objawieniem”.

2. Prolog głosi nam dalej: „W Nim było życie, a życie było światłością ludzi, a światłość w ciemności świeci i ciemność jej nie ogarnęła”. Dla Ewangelisty życie jest światłością, a śmierć – przeciwieństwo życia – stanowi ciemności. Przez Słowo powstało wszelkie życie na ziemi i w Słowie znajduje ono ostateczne spełnienie.

Utożsamiając życie ze światłością, Jan ma na myśli również to szczególne życie, które nie polega tylko na czynnościach biologicznych ludzkiego organizmu, ale czerpie się je z uczestnictwa w życiu samego Chrystusa. Ewangelista mówi: „Była światłość prawdziwa, która oświeca każdego człowieka”. To oświecenie dane zostało ludkości w noc betlejemską, kiedy przedwieczne Słowo Ojca przyjęło ciało z Maryi Dziewicy, stało się Człowiekiem i narodziło się na tym świecie. Odtąd każdy człowiek, który który przez wiarę uczestniczy w tajemnicy tego wydarzenia, doświadcza w jakiejś mierze tego oświecenia.

Sam Chrystus, przedstawiając się jako światłość świata, powie kiedyś: „Dopóki światłość macie, wierzcie w światłość, abyście byli synami światłości”. Jest to napomnienie, które uczniowie Chrystusa przekazują sobie z pokolenia na pokolenie, starając się stosować je w codziennym życiu. W nawiązaniu do tego napomnienia święty Paweł napisze: „Postępujcie jak dzieci światłości; owocem bowiem światłości jest wszelka prawość, sprawiedliwość i prawda”.

3. Sercem Janowego Prologu jest wieść o tym, że „Słowo stało się ciałem i zamieszkało wśród nas”. Nieco wcześniej Ewangelista stwierdził: „Przyszło do swojej własności, ale swoi Go nie przyjęli. Wszystkim tym jednak, którzy Je przyjęli, dało moc, aby się stali dziećmi Bożymi”. Moi drodzy, czy wy jesteście wśród tych, którzy przyjęli Chrystusa? Wasza obecność tutaj już jest odpowiedzią. Przybyliście do Rzymu na ten Jubileusz dwóch tysięcy lat od narodzin Chrystusa, aby przyjąć do serc moc życia, która jest w Nim. Przybyliście, aby odkryć prawdę o stworzeniu i aby na nowo zachwycić się pięknem i bogactwem stworzonego świata. Przybyliście, by odnowić w sobie świadomość godności człowieka stworzonego na obraz i podobieństwo Boga.

„I oglądaliśmy Jego chwałę, chwałę, jaką Jednorodzony otrzymuje od Ojca, pełen łaski i prawdy”. Pewien filozof współczesny podkreślał znaczenie śmierci w ludzkim życiu, posuwając się aż do określenia człowieka jako „bytu ku śmierci”. Ewangelia, przeciwnie, zwraca uwagę, że człowiek jest bytem ku życiu. Człowiek powołany jest przez Boga, aby uczestniczyć w życiu Bożym. Człowiek jest bytem powołanym do chwały.

Te dni, które spędzicie razem w Rzymie w ramach Światowego Dnia Młodzieży, winny pomóc każdemu z was jaśniej zobaczyć chwałę, która jest właściwa Synowi Bożemu i do której zostaliśmy powołani w Nim przez Ojca. Dlatego trzeba, aby wzrastała i umacniała się wasza wiara w Chrystusa.

4. Tej wierze pragnę dać świadectwo wobec was, młodzi przyjaciele, na grobie Apostoła Piotra, którego z woli Bożej jestem następcą jako Biskup Rzymu. Dziś ja, jako pierwszy, pragnę powiedzieć wam, że wierzę mocno w Jezusa Chrystusa, naszego Pana. Tak, wierzę, i powtarzam, jak swoje własne, słowa Apostoła Pawła: „Choć nadal prowadzę życie w ciele, jednak obecne życie moje jest życiem wiary w Syna Bożego, który umiłował mnie i samego siebie wydał za mnie”.

Pamiętam, że od dzieciństwa w mojej rodzinie nauczyłem się modlić i ufać Bogu. Pamiętam Ńrodnokowisko mojej parafii w Wadowicach i parafię pod wezwaniem Ńw. Stanisława Kostki na Dębnikach w Krakowie, gdzie otrzymałem podstawowe przygotowanie do óycia chrzeŃcijałskiego. Nie mogę też zapomnieć doświadczenia wojny i lat pracy w fabryce. Moje powołanie kapłańskie dojrzało ostatecznie w okresie drugiej wojny światowej, w czasie okupowania Polski. Tragedia wojenna nadała procesowi dojrzewania mojego życiowego wyboru szczególnie koloryt. W tym kontekście objawiała się we mnie coraz jaśniejsza światłość: Bóg chce, abym został kapłanem! Przypominam sobie ze wzruszeniem chwilę, gdy rankiem 1-ego listopada 1946-ego roku otrzymałem święcenia kapłańskie.

Dalszym ciągiem mojego *Credo* jest moja obecna postługa Kościołowi. Kiedy 16-tego października 1978-mego roku po wyborze na Stolicę Piotrową zapytano mnie: „Czy przyjmujesz?”, odpowiedziałem: „W posłuszeństwie wiary wobec Chrystusa, mojego Pana, zawierając Matce Chrystusa i Kościoła – świadom wielkich trudności – przyjmuję”. Od tego czasu staram się spełniać moje zadanie, czerpiąc codziennie światło i moc z wiary, która mnie wiąże z Chrystusem.

Moja wiara, tak jak wiara Piotra i wiara każdego z was, nie jest tylko moim dziełem, przyjęciem przeze mnie prawdy Chrystusa i Kościoła. Jest ona w sposób istotny i przede wszystkim dziełem Ducha Świętego, darem Jego łaski. Pan daje mi, tak jak daje wam, swojego Ducha, abyśmy mogli powiedzieć „Wierzę”. Postuguje się następnie nami, abyśmy dawali Mu świadectwo w każdym zakątku ziemi.

5. Drodzy przyjaciele! Dlaczego na początku waszego Jubileuszu pragnąłem dać wam to osobiste świadectwo? Uczyniłem to, aby wyjaśnić, że droga wiary przechodzi przez to wszystko, co przeżywamy. Bóg działa w konkretnych i osobistych wydarzeniach życiowych każdego z nas. Poprzez nie, nieraz sposobami naprawdę tajemniczymi, przedstawia się nam Słowo, które „stało się ciałem”, które zamieszkało wśród nas.

Drodzy chłopcy i dziewczęta! Nie pozwólcie, aby czas, który daje wam Pan, minął tak, jakby wszystko było przypadkiem. Święty Jan powiedział nam, że wszystko stało się w Chrystusie. Wiercie zatem mocno w Niego. On kieruje historią jednostek, jak i całej ludzkości. Niewątpliwie Chrystus respektuje naszą wolność, ale we wszystkich radosnych czy bolesnych wydarzeniach życia nie przestaje zwracać się do nas, byśmy wierzyli w Niego, w Jego Słowo, w rzeczywistość Kościoła, w życie wieczne!

Nie sądzie zatem nigdy, że jesteście w Jego oczach ludmi nieznanymi, jaby liczbami z anonimowego tłumu. Każdy z was jest cenny dla Chrystusa, jest Mu znany osobiście, jest przez Niego umiłowany, nawet gdy nie zdaje sobie z tego sprawy.

6. Drodzy przyjaciele, skierowani z całym zapałem swojej młodości ku trzeciemu tysiącleciu! Przeżywajcie intensywnie szansę, jaką wam daje Światowy Dzień Młodzieży w tym Kościele Rzymskim, który dzisiaj – bardziej niż kiedykolwiek – jest waszym Kościołem. Pozwólcie, by Duch Święty was kształtował. Doświadczajcie modlitwy, pozwalając Duchowi mówić do waszych serc. Modlić się znaczy dać trochę swojego czasu Chrystusowi, zawierzyć Mu, pozostawać w milczącym słuchaniu Jego Słowa, pozwalać mu odbić się echem w sercu.

W tych dniach, które są jakby tygodniem wielkich rekolekcji, znajdźcie chwile na milczenie, modlitwę, skupienie. Proście Ducha Świętego, aby oświecił wasze umysły, proście Go o dar wiary żywej, która będzie zawsze nadawać sens waszemu życiu, opierając je na Chrystusie – Słowie, które stało się ciałem.

Najświętsza Maryja Panna, która porodziła Chrystusa za sprawą Ducha Świętego – Maryja Salus Populi Romani, Wybawienie Ludu Rzymskiego – oraz święci Piotr i Paweł, jak też wszyscy inni święci i męczennicy tego Kościoła i waszych Kościołów – niech was wspierają w drodze.

[01688-09.01] [Testo originale: Italiano]

---